квітень 2003
April 2003

ПРОМІНЬ
Promin

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

ПРОМІНЬ

РІК XXXXIII КВІТЕНЬ Ч. 4
видає
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць,
Головний Редактор - Орися Сушко
Редактор - Оксана Сушко
Редакційна Колегія:
Соня Бейзик
Добр. Катерина Бублик
Галя Липка
Галина Мельник-Марко
Референт Променя - Галя Щерблюк
Річна передплата в Канаді - $20.00
Передплата до інших країн - US $25.00
Одне число - $3.00

Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN
Box 57268
Jackson Station
Hamilton, Ontario, Canada
L8P 4X1
Fax: 905-524-5362
e-mail -promin@primus.ca

PROMIN

published monthly by
UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA
VOL. XXXXIII APRIL No. 4

Editor-in-Chief - Orysia Sushko
Telephone 905-572-9626
Editor - Oksana Sushko
Editorial Committee:
Sonja Bejzyk
Dobr. Kateryna Bublyk
Halia Lypka
Halyna Melnyk-Marko
Promin Convener - Helen Scherbluk
Telephone 416-233-0724
Administrator - Oksana Sushko
Telephone 519-659-3480

Subscription in Canada - $20.00
Other Countries - US $25.00
Single copy - $3.00

The editors reserve the right to edit submitted materials
Publication Mail
Registration No. 09580
International Standard Serial number
ISSN 038021-40

Формат - Оксана Сушко
Layout - Oksana Sushko

ЗМІСТ
CONTENTS

1 Великодні привітання .... Easter Greetings

6 Великдень в Україні .... Orthodox Easter in Ukraine

9 Духовість .... Spirituality

11 Голодомор .... The Great Famine

14 Життя і Культура .... Life and Culture

18 Нашим Дітям .... For our Children

20 Громадська Хроніка .... Community Events

30 Квіти незабутнім .... In Memoriam

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP) toward our mailing costs, PAP Registration No. 09580

Front cover:
"Pysanka" by Halyna Mazepa
Передня окладинка:
„Писанка", Галина Мазепа

Back cover:
"Easter Greeting" by L. Denysenko
"Spring and Easter" by B. Boszemsky
Задня Обкладинка:
„Привітання", праця Л. Денисенка
„Весна і Великдень", праця Б. Божемського

Союзу Українок Канади / Ukrainian Women's Association of Canada
National Office
9 St. John's Avenue ,
Winnipeg MB R3B 1B6
Telephone: 204-957-7630
Fax: 204-582-5241

PROMIN
contact numbers listed in the left column of this page

РЕДАКТОРИ ЖУРНАЛУ ПРОМІНЬ
ІЗ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

сердечно вітають

Дост. Соню Бейзик, крайову голову СУК та центральну управу, дост. голову СУС і голів складових організацій, голову дирекції і директорів Українського Музею Канади з його філіями, дирекції Інстутутів та Колегії Св. Андрея, провінційні управи та все наше членство

Блаженнішого Митрополита Василія, Високопреосвященного Владику Івана, Високопреосвященного Владику Юрія, митр. прот. Василя Макаренка - голову Президії Консисторії, Світлу Консисторію, все духовенство УПЦК та шановних добродійок

Редакційну Колегію - добр. Катерину Бублик, Галину Мельник Марко, Галю Липку, Крайову Референтку - Галю Щерблюк, Провінційних і Льокальних Референток, та всіх наших дорогих читачів, передплатників, жертводавців, дописувачів та всіх тих що підтримують морально і матеріяльно журнал

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Озвався ж ангел і рече жінкам: Не лякайтесь,
знаю, бо, що Ісуса розпятого шукаєте.
Нема Його тут, бо Воскрес як сказав. Ідіть і
подивіться на місце, де лежав Господь.
Ідіть же хутко і скажіть ученикам Його, що воскрес із мертвих.
І пішли вони хутко від гробу із страхом і
великою радістю побігли сповістити учеників Його.

- Від св. Матвея -

At this joyous time of the resurrection of our Lord Jesus Christ

THE EDITORS OF PROMIN

extend best wishes to

Sonja Bejzyk, National President of the Ukrainian Women's Association of Canada
Michael Zaleschuk, National President of the Ukrainian Self-Reliance League of Canada
Andy Skrypniak, National President of the Ukrainian Self-Reliance Association
Lydia Talpash, National President of CYMK - Ukrainian Orthodox Youth
Jennie Ortynsky - Chair, Board of Directors, The Ukrainian Museum of Canada and its Branches
Directors of the Institutes and St. Andrew's College
National and Provincial Executives, Local Branches and all members

His Beatitude Metropolitan Wasyly, Archbishops John and Yurij,
Rt. Rev. Mitred William Makarenko - Chair of the Presidium of the UOCC,
Consistory Board Members, all clergy and their families

Our Editorial Board - dobr. Kateryna Bublyk, Halyna Melnyk-Marko, Halia Lypka, National Promin Convener - Halia Scherbluk, Provincial and Local Promin Conveners, all of our subscribers, supporters and contributors

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
L' ÉGLISE ORTHODOXE UKRAINIENNE DU CANADA

OFFICE OF THE PRIMATE – HIS BEATITUDE WASYLY (Fedak)
ARCHBISHOP OF WINNIPEG, METROPOLITAN OF THE
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

9 St. John's Avenue Winnipeg, MB R2W 1G8
Tel. (204) 586-3093 (204) 582-8709 Fax. (204) 582-5241
Web Site: www.uocc.ca E-Mail: consistory@uocc.ca

Пасхальне Святкове вітання
Блаженнішого Митрополита Василія

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

З нагоди Свята над святами — Воскресіння Господа і Спаса нашого Ісуса Христа, сердечно вітаю наше жіноцтво — Союз Українок Канади.

Від щирого серця дякую Вам, Дорогі Сестри у Хресті, за Вашу велику працю, за Ваше дбайливе піклування за майбутнє нашої Святої Української Православної Церкви.

Нехай Воскреслий Господь і надалі благословить Вашу невтомну плодотворчу працю на Славу Божу і спасіння нашого Українського Народу.

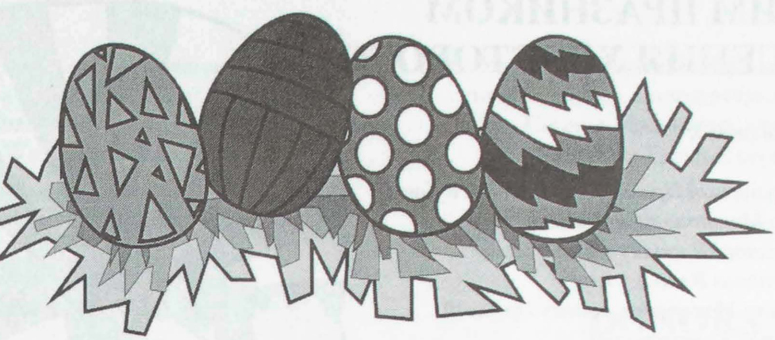
ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

З любов'ю в Христі

† Василій

Квітень 2003 р.Б.

† ВАСИЛІЙ, Митрополит
Первоієрарх Української Православної
Церкви в Канаді



У радісні дні

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

сердечно вітаємо

Митрополита Василія, Первоієрарха Української Православної Церкви
в Канаді і Патрона Союзу Українців Самостійників

Високопреосвященного Владику Івана, Високопреосвященного Владику Юрія,
митр. прот. Василя Макаренка - голову Президії Консисторії,
Всечесне Духовенство УПЦК, Шановних добродійок та всіх вірних УПЦК
Все членство і прихильників - ТУС, СУК, СУМК-УПМ,
Фундацію СУС Інститути: Св. Івана в Едмонтоні, Петра Могили в Саскатуні,
Св. Володимира в Торонті, Колегію Св. Андрея,
Український Музей Канади, СУК і філії Музею

Редакцію журналу Промінь, Українського Голосу і Вісника
та увесь український народ в Україні та в розсіянні суших!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!   ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

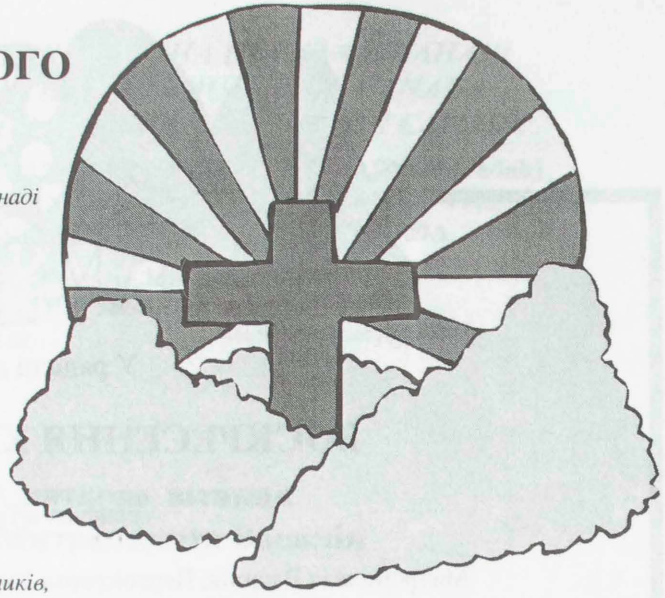
ЗА ЦЕНТРАЛЮ СОЮЗУ УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ
Михайло Заліщук, голова   *Орест Вараниця, секретар*

ЗА ЦЕНТРАЛЮ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
Соня Бейзик, голова   *Марія Корчевич, кор. секретарка*

ЗА ЦЕНТРАЛЮ ТОВАРИСТВА УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ
Андрій Скрипняк, голова   *Володимир Росіцький, секретар*

ЗА ЦЕНТРАЛЮ СОЮЗУ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ КАНАДИ / УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ МОЛОДІ
Ліда Талпаш, голова   *Марія Дерев'янка, директор комунікації*

ІЗ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО



щиро-сердечно вітаємо:

Первоієрарха Української Православної Церкви в Канаді
Його Блаженство Митрополита Василія
Високопреосвященного Владику Івана
Високопреосвященного Владику Юрія
митр. прот. Василя Макаренка, голову Президії
Консисторії, Світлу Консисторію,
Редакцію Вісника
все Духовенство та всіх вірних УПЦК

Крайову Голову Союзу Українок Канади,
Соню Бейзик
Крайового Голову Союзу Українців Самотійників,
Михайла Заліщука
Крайового Голову Товариства Українців Самостійників,
Андрія Скрипняка
Крайового голову СУМК - Української Православної Молоді, Лідію Талпаш
Головну Редакторку Променя Орисю Сушко, Редакторку Оксану Сушко
Редакційну Колегію, Референток, та всіх читачів журналу Промінь, Проводи Провінційних та
Місцевих Управ складових організацій СУС
Дирекції Інститутів та Колесгії Св. Андрея, Голову і Дирекцію Українського Музею Канади СУК
та Редакцію Українського Голосу, Президію Світового Конгресу Українців та Конгресу Українців Канади
ввесь український народ у Батьківщині та в діяспорі

Хай Всемогучий Господь наділить всіх нас силою, здоровям та одержимістю для дальшої плідної праці у збереженні нашої орґанізації СУС, нашої Української Православної Церкви в Канаді та у скріпленні Української Держави

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

бажають слідуючі:

SUPPORTERS

Східня Екзекутива Союзу Українок Канади
Анна Троян, голова
Марта Цехош, секретар

Провінційна Екзекутива Союзу Українок Канади на Манітобу
Олена Ґереті, голова
Марія Коваленко, секретар

Провінційна Екзекутива Союзу Українок Канадаи на Саскачеван
Зеня Юзик, голова
Марія Кіщук, секретар

Провінційна Екзекутива Союзу Українок Канадаи
на Альберту
Shirley Wozimersky, President
Louise Wright, Secretary

Провінційна Екзекутива Союзу Українок Канадаи
на Британську Колюмбію
Вікторія Пушка, голова
добр. Марія Гнатів, секретар

Ukrainian Museum of Canada, UWAC
Saskatoon, Saskachewan
Janet Prebushewsky-Danyliuk, Director
Jennie Ortynsky, Board Chair

Ukrainian Women's Association of Canada,
Olha Kobylanska Branch
Saskatoon, Saskachewan
Ann Klopoushak, President
Dobr. Joanne Makowsky, Promin Convener

Союз Українок Канади, Відділ ім. Доньки України
Монтреал, Квебек
Оля Нарепеха, голова
Марія Ощипко, секретар

Союз Українок Канади, Відділ ім. Лесі Українки
Гамільтон, Онтаріо
Уляна Криворучко, голова
Олена Волошина, секретар

Ukrainian Women's Association of Canada,
Daughters of Ukraine Branch
Regina, Saskatchewan
Natalie Ostryzniuk, President
Sharon Harras, Secretary

Ukrainian Women's Association of Canada,
Lesia Ukrainka Branch
Winnipeg, Manitoba
Margaret Pestrak, President
Olga Sorby, Treasurer

Ukrainian Women's Association of Canada,
Hanka Romanchych Branch
Saskatoon, Saskachewan
Mary Humen, President
Julia Yachiw, Secretary

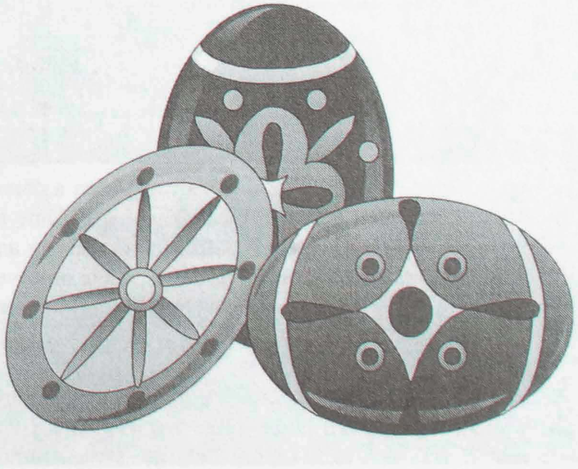
Союз Українок Канади, Відділ ім св. кн. Ольги
при Катедрі св. Володимира в Торонто
Євгенія Мельничук, голова
добр. Катерина Сенцьо, серкретарка

DONORS

Союз Українок Канади,
Відділ при Катедрі Св. Івана
Едмонтон, Альберта
Олена Гарасимів, голова
Наталка Мельничук, кореспонденційний секретар

Ukrainian Women's Association of Canada,
St. Olha Branch
Vernon, British Columbia
Sophie Kniaz, President
Tammy Lee, Secretary
Pauline Kindrachuk, Promin Convener

Союз Українок Канади,
Відділ ім. Лесі Українки
Роблин, Манітоба
Pauline Werbowetsky, President
Nellie Stolarchuk, Secretary



Reflections on Celebrating Orthodox Easter in Ukraine

For my husband Alex and me, it has always been a dream to celebrate a major holiday in Ukraine. This became an unforgettable adventure in April 2002. It was spring and the last week of the Great Lent. The older people observed a strict fast with no meat or dairy products and prepared themselves spiritually.

We could see that the economic situation in the rural areas had not improved much since our visit there five years ago. It appeared that the quality of life they had during the Soviet times was not maintained. Everyone was working hard. Gardening is a must and a matter of survival. Horse drawn implements till the little plots of land and seeding is done by hand.

There was so much to do and to prepare for the Easter (Paschal) feast. Those who had pigs butchered one and shared the meat with family and friends. The meat was cut, hams and sausages were made. The headstones on the graves were repainted and decorated. Homes and churches underwent a thorough cleaning. There were church services to attend.

Palm Sunday (Verbna Nedilia) April 29, 2002 is representative of Jesus' triumphal entry into Jerusalem. The blessing of the small twigs of willow took place. On Holy Wednesday we joined in prayer at Pochaiv Monastery which thrives as a retreat and a temple of meditation. The monastery is a few kilometers from Alex's birthplace. The psalms were read and chanted by the monks and nuns. The people prayed in deep reverence. Holy Thursday we baked traditional Easter breads (paschy). My first experience baking in a clay oven (pich). At midnight there was another service (strasti). After the service, the faithful villagers walked home at dawn with their lit candles which were held during the service.

Holy Friday was the most solemn day of the Holy Week. We participated in the carrying of the Holy Shroud (Plashchanitsa) and placed it in a specially prepared place for veneration. On this day we commemorated Christ's suffering and death.

Easter Sunday (Holy Pascha) May 5, 2002 arrived. This day is the most important Christian holiday as it symbolizes regrowth and resurrection. The Mesonyctics (Polunoscnica) were sung. The altar cloths were purple or

black since the beginning of Lent. These were quickly changed to white ones. Their radiance symbolized the Resurrection. The Priest opened the Altar doors. He was dressed in brilliant vestments and held a lit candle, which symbolized the Light of the Risen Christ. He chanted the Paschal Stichera verse "Let God arise and let His enemies be scattered!" The faithful sang the triumphant hymn Christ is Risen from the dead trampling down death by death and upon those in the tomb bestowing life ("Khrystos Voskres"). The village church was full of people standing, as there are no pews. One bench along the side of the church was for the elderly or sick.

The Matins continued followed by the Paschal Divine Liturgy. After the Liturgy the people placed their Easter baskets of food on the green grass encircling the church. The baskets were covered with richly embroidered cloths and contained pascha, a sweet cylindrical bread (babka) cottage cheese, butter, ham, sausage, eggs, salt, colored eggs (krashanky) and cheesecake (syrynyk). The Priest blessed the food with Holy Water. The children's eyes sparkled at the flickering candle or when a drop of Holy Water was sprinkled on them by the priest.

The birds sang as we walked to our cousin's place. The family gathered and we began our breakfast with a blessing. The traditional Easter hymn Khrystos Voskres was sung. The krashanka was eaten first which represents Christ in the tomb. Breaking the egg is symbolic of the Resurrection. Around noon the young people went to the bell tower of the church and rang the bells continuously. Everyone is to be happy during the Paschal season.

On Bright Monday and Bright Tuesday the services continued. The sacramental bread (Artos) was blessed. Depicted on the top of the Artos was a symbol of Christ's victory over death.

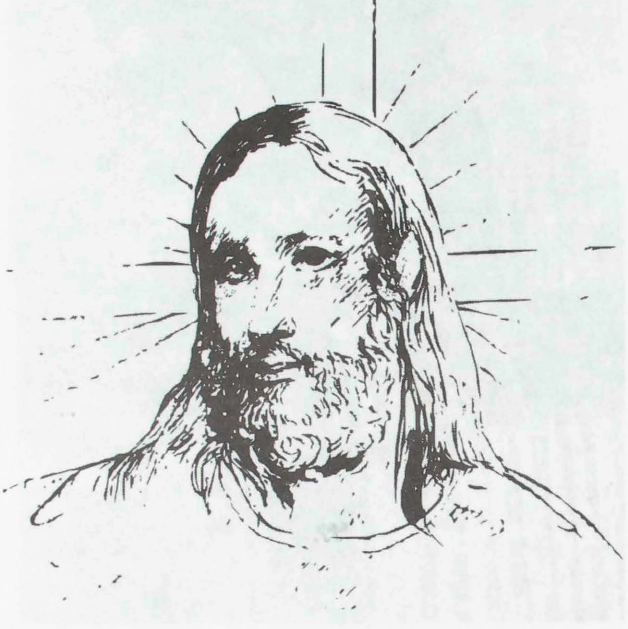
The main church holidays are respected. No work is performed other than chores.

We are thankful we had an opportunity to be in Ukraine with our family. We hope Ukraine is able to develop the potential of her people and country. We appreciate that our ancestors immigrated to Canada in search of a better life from which we benefit.

Pauline Lysak
Edmonton, Alberta

Pascha! The Pascha of the Lord!

A portion of a homily of St. Gregory Nazianzen



And again I say: it is Pascha! that I may honor the most Blessed Trinity.

Today is the feast of feasts, the solemnity of solemnities; it surpasses not only those that are secular and worldly in character, but even excels, as the sun outshines all stars, those feasts which are dedicated to and are celebrated in honor of Christ Himself.

Yesterday the Lamb was immolated and the doorposts reddened with Its blood; the Egyptian sorrowed over his firstborn; but the Angel of death passed over us, for we were protected by the precious blood of the Lamb. Today in great flight have we fled from Egypt, from ill-natured Pharaohs, from harsh masters, from mud and from the baking of bricks.

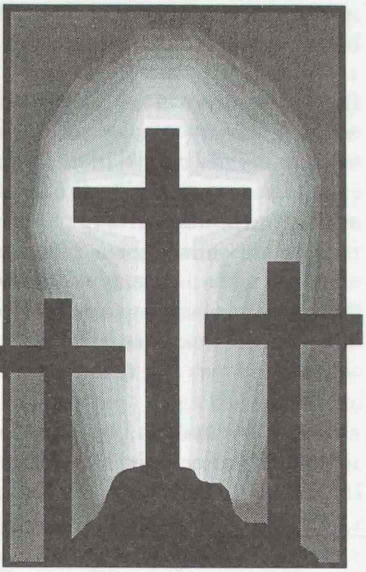
There is no one who can hinder us from celebrating our exodus unto our Lord and God. We shall celebrate not with the leaven of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and of truth. We shall retain with us nothing Egyptian, nothing of the leaven of evil.

Only yesterday was I in anguish with Christ on the Cross; today am I glorified with Him. Yesterday I died with Him; today I receive new life in Him. Yesterday was I buried with Him; today I arise together with Him.

Nevertheless, let us bring and offer gifts to Him who for us has suffered and has risen. But do not think I have in mind gold or silver, rich damasks or glistening jewels of princely prices. No, it is ourselves that we ought to offer; such is the gift most befitting and dear to God. According to the divine image and likeness have we been made -- let us humbly attribute the high dignity of our being to its model; with greatest esteem let us imitate our exemplar. Let us understand the power of this mystery, and for whom it was that Christ has suffered death.

Let us be like Christ, for He was like unto us. Let us become divine because of Him, since He became man for our sake.

Palm Sunday to Pascha: Orthodox Customs



Holy Tradition (written with a capital "T") encompasses the beliefs of the Orthodox Church which are set forth in Holy Scripture, the writings of the Fathers, the liturgy of the Church, and through oral transmission through the ages. An example of Holy Tradition is that Joachim and Anna are the parents of Mary the Theotokos. Their names do not appear in the Bible, but have been handed down to us since the beginnings of Church history.

Orthodox traditions (written with a small "T") are defined as pious customs -- they are things that we do, not things that we believe. There are many examples of pious traditions in the week from Palm Sunday through Pascha, the feast of the Resurrection.

An Arabic tradition is to hold candles decorated with flowers for Palm Sunday along with palm branches. Greeks hold crosses woven from either palm branches or bay leaves on Palm Sunday. Slavic peoples receive pussy willow branches on Palm Sunday. These are adaptations due to climate in the country of origin of these people.

Greeks greet each other with "kali anestasi" or "Good Resurrection" on Great and Holy Friday.

In the Russian tradition, the faithful carry home the "Thursday Fire" -- the candles that we hold during the reading of the 12 Passion Gospels on Holy Thursday night. The flame is used to light the lampada in the family's Icon Corner where it remains burning for the whole year.

"All of these traditions and customs are good -- as long as they do not replace in our heart the memory of Christ Himself who died for us and has risen for our salvation".

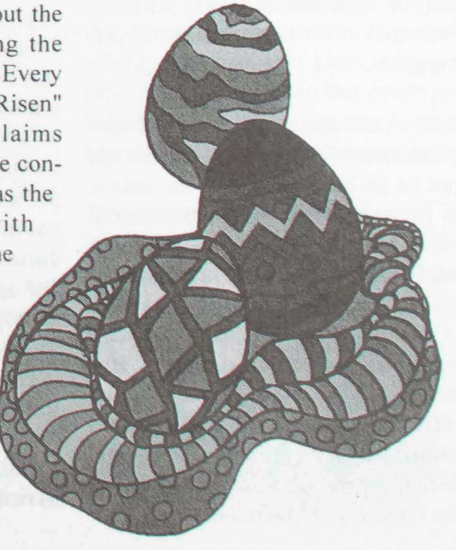
In the Greek tradition, on the other hand, the Paschal light is taken home instead. After the Resurrection service, the faithful do not blow out the candles, but hold them during the entire Paschal Divine Liturgy. Every time the Troparion "Christ is Risen" is sung or the celebrant exclaims "Christ is risen!" everyone in the congregation lifts his candle high as the choir sings or responds with "Indeed, He is risen!" After the service, the faithful take the fire home to light the lampadas in front of their icons. At mealtimes, the candle is lit as the family sings "Christ is risen.."

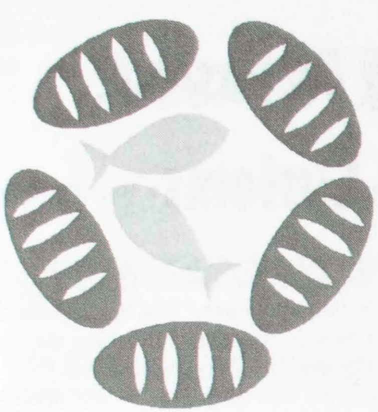
The red egg that the celebrants presents to the faithful at the end of the Paschal Divine Liturgy is also a tradition. The egg represents Christ in the tomb. Breaking the egg is symbolic of the Resurrection.

Slavic people and by some Greek families observe the tradition of bringing a basket of food to be blessed after the Paschal Divine Liturgy. The basket usually contains bread (made with eggs and milk), cheese, meat, eggs, butter, salt, and other foods that the family plans on having for their Paschal celebration. There should also be a lit candle, symbolizing the Light of Christ.

All of these traditions and customs are good -- as long as they do not replace in our heart the memory of Christ Himself who died for us and has risen for our salvation.

Holy Trinity Cathedral in San Francisco
http://www.holy-trinity.org/index.html





Спогади ранніх дитячих років

Марія Нечай - Гамільтон, Онтаріо

Мої спомини ранніх дитячих років є присвячені голодомору 1932-1933 років. Ці спогади пережиття залишаться в пам'яті до кінця життя мого. Голод охопив майже всі регіони України, міста і села.

Знищували хліборобів і примушували насильну колективізацію. Щасливі ті люди, що з Божої ласки залишилися живі, бо загинуло мученицькою, голодною смертю від 7-ми до 10-ти мільйонів людей - дорослих, старших - немічних і невинних дітей немовлят.

Колективізацію допомогали провадити місцеві активісти, прости їм Боже бо вони не знали, що робили. Примушивали віддати все, садибу, землю, які дісталися в спадок ще від батьків і прадідів, які були зароблені тяжкою працею. Отже цих хліборобів називали кулаками-ворогами народу. Виганяли цих чесних, богобоязливих хліборобів з малими дітьми у зимі з рідних осель, забирали всі їстові запаси, засоби до життя, залишали її на голодну, страхітливу смерть.

Пам'ятаю як до нас прийшла група місцевих активістів. (у нашій родині було нас 4-ро дітей від 4-х до 17-ти років, я була наймолодшою в родині). Старший брат подався до великого міста з надією, що може щось їсти випросить. Дякувати Богу, що нічого з ним не сталося, бо різні страшні злочинства траплялися по містах. Отже, серед цих активістів були такі, що ніколи чесним трудом не заробляли на своє життя, ледарі, які лише завидували на своїх сусідів садиби. Один з цих активістів повідомив батьків, що хата і земля належить до колгоспу і батьки мають іти негайно до праці в колгоспі. Відходячи забрали все що було до ужитку в хаті, всю одежу. Вночі приїхали і забрали все з погреба (погреб це викопана яма і добре обордувана в землі з надбудовою і дверима на зовні).

В таких погребах зберігалася бараболя і вся городина, квашена капуста і огірки, всі запаси, що мали бути до слідуючого урожаю. Рівнож забрали все з курника, кури, гуси, все забрали, що можна було забрати і навіть двері з погреба забрали. Так що нічого їсти і теплої одежі не лишили. Почали батьки відносити до торгсіну всі родинні святині ще від батьків і прадідів котрі передавалися з роду в рід, щоб виміняти хліба, муки і крупи і олії. Та і цих речей, золотих хрестиків, сережок і обручок більше не стало, що ж робити далі? Було у коморі різне насіння, як гарбузове, огіркове і соняшникове, якось нелюди не догледіли і не забрали. Це насіння зберігалося для посадки весною, бо насіння кожен господар збирав із свого города і зберігав, у магазинах не купували, на жаль його багато не було. Батьки терли це насіння на порошок і кожному з дітей давали по одній столовій ложці на день, а що вже самі бідні їли то ми і не знаємо.

Почали пухнути з голоду батьки і ми діти, батьки зрозуміли, що нас чекає голодна смерть, і тато вписався до колгоспу і кожного вечора приносив зарплату - трудодень - пів фунта гливкого чорного хліба і пів літра молока. Все це ділилося порівно на всіх. Ми діти дивилися на цей хліб і не знали чи зараз з'їсти чи кришку цього святого хліба - рятувальника лишати на завтра, бо щож ми завтра будемо їсти цілий день? Переважно з'їдали цю кришку хліба відразу і вранці виглядували у вікно і питали бідну маму коли вже тато прийде і хлібця принесе? В скорім часі прийшли і повідомили нас, щоб ми забиралися їз своєї хати, бо в ній буде жити „заслужений" місцевий активіст. Це було весною якраз на свято святого Юрія Побідоносиця (батьки завжди згадували цей день, тому у нас дітей також залишилося в пам'яті). Всіх, що вигнали з хат вивозили на Сибір. Наші батьки зрозуміли треба рятуватися негайно і єдиний порятунок це тікати від свого місця народження за сотні, тисячі кілометрів де ніхто нікого не знає. Так робили вже люди попередньо відважувалися і тікали в невідоме. Так і тато відразу зробив і врятував себе і нас від Сибіру.

Залишилися ми самі, стоїмо під хатою з мамою і плачемо, вже вечоріло, хоч і вже весна, а ще були приморозки. Деж ми будемо цієї ночі спати і що їсти? І раптово приступила до нас старша жінка, це була багатодітна бідна вдова, вона була єврейського походження. В свій час батьки допомогали їй чим могли, бо не легке було життя бідної вдови з дітьми. І от вона забрала нас до

себе у свою комірчину (так називалася бідна оселя). І так ми мали дах над головою і притулок на деякий час. Наші сусіди, ближчі і дальші, боялися взяти нас до себе бо не певні були що їх чекало завтра. Ця бідна жінка віддячилася батькам, так як прислів'я говорить, що зроблене добре діло ніколи не пропадає. І це є дійсно так, бо і на сьогодні не знаємо щоб із нами було якби не ця жінка, що допомогла нам.

Пам'ятаю такі випадки коли, мама посилала брата і сестру до нашої бувшої садиби де вже посаджені батьками грядки бараболі росли і цвіли, як цвіте то вже в корінях є маленька бараболя. Кожного разу поверталися вони з пустими руками із плачем. Нова господиня дуже пильнувала город і проганяла їх і ще казала це вже не ваше і як прийдете ще то нацькую собак на вас.

От таке було пережиття на своїй рідній землі і така кривда від своїх же людей. Ми ж були, як і мільйони інших, повикидані з рідних осель на холодну і голодну смерть. Дякувати Всевишньому пережили і залишились лише страшні спогади пережиття у наших батьків (вже в Бозі спочилих) а в нас дітей, які ще не розуміли, лише розуміли, що дуже їсти хотілося і питали маму без кінця коли то вже тато прийде і хлібця принесе.

Дякувати Богу, що були і добрі люди, котрі ризикуючи власним життям допомогали втікачам таким як наш тато. Ці добрі люди допомогали знайти працю і приписатися, дати потрібний притулок гнаним недолею, застрашеними і непевними, що буде чекати їх завтра.

The Famine/Genocide of 1932-33

by William Sametz

"Take heed...lest we forget the things which your eyes have seen, and... teach them to your children and your children's children."
- Deuteronomy 4:9 -

On Wednesday, March 26, 2003, at the National Archives of Canada, the Embassy of Ukraine, together with the Ukrainian Canadian Congress, and with the assistance of Buduchnist Credit Union, held a Programme of the Commemoration of the Famine/Genocide of 1932-33 in Ukraine.

The auditorium was packed with representatives of the Diplomatic Corps in Ottawa, Members of the Government, and representatives of Ukrainian organizations. The welcoming address was by Mr. Mario Stemarie, Director General of the Canadian Archives, followed by a most moving and disturbing film screening of "The Genocide Factor". The memorial Panachyda was led by Archbishop Yurij, assisted by the Priests of the Ukrainian Catholic and Orthodox Churches. The responses were sung by the Divinity Students of the Sheptysky College, St. Paul's University, which were led by the Very Reverend Galadza.

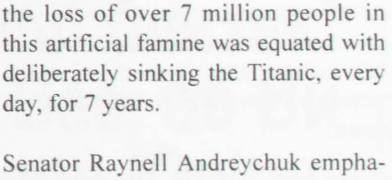
His Excellency Yuri Scherbak, Ambassador of Ukraine to Canada, in his opening speech, described the horrendous impact of the loss of over 7 million Ukrainians, and the impact of the destruction of the free farmer class, and the Ukrainian intelligencia, with the hiding of the deaths of millions of Ukrainians. Some of the most fertile lands of Ukraine were turned into deserts, with all churches and Ukrainian culture destroyed. He described his visitation to his home in Uman, where there were huge unmarked mounds of mass graves of his relatives. The crime of indifference of the Western World was that they did not see the moral wrong perpetrated against the Ukrainian people.

The Honourable Vic Toews, MP, described how his extended family died in the famine, and how his parents had come to Canada to seek a better life for their children.

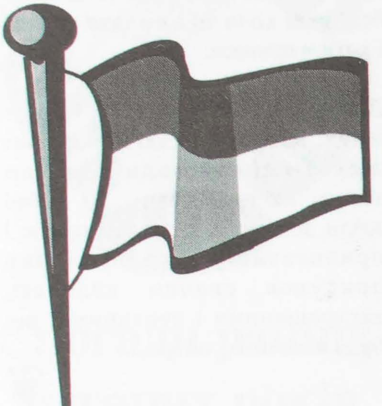
Eugene Czolij, National President of the Ukrainian Canadian Congress, described how grain quotas were isolated from the starving people, only to be dumped on world markets. This caused more deaths than in all the world wars. The purpose was to destroy Ukrainian nationalism, culture, and language of the village where it was fostered. The scope of the loss of over 7 million people in this artificial famine was equated with deliberately sinking the Titanic, every day, for 7 years.

Senator Raynell Andreychuk emphasized the famine genocide as an issue that cannot be forgotten by the whole world, and with this knowledge we must raise our voices so that courts and historians will make sure that it never happens again to any nation or peoples.

The excerpt from the "Requiem" by W. A. Mozart as sung by the Cantata Singers of Ottawa, led by Professor Lawrence Iwashko, was worth the trip to Ottawa.



70-річчя Геноциду 1932-33 роки



Багато річниць припадає на наші часи. Жіночі організації, об'єднані у Комітеті Українок Канаду відчували обов'язок відмітити героїнь трьох голодоморів XX ст. Завданням організованого жіноцтва є випровадити цю гірку правду в світ. Також наблизити сучасне молоде покоління пізнати історію голодоморів, де українсь-кий народ зазнав найжорстокіших злочинів тоталітаризму, який забрав в України мільйони людей і дітей.

Наше членство - це друге, третє і четверте покоління жінок, яке ви-росло у Канаді на постулатах рідної релігійно-національної культури. Вони свідомі при-належности до своєї батьківської нації та почуваються повноцінними громадянами Канади. Сьогодні працюють для добра своєї громади і народу, докладають усіх зусиль та не жаліють труду для побудови національної солідарности, і так закріплюють українську ідентич-ність. Наше жіноцтво виконує шляхетне діло, несе українську правду у світ і набуває дружність та довір'я.

Свято Героїнь проходило 16-го лютого 2003 року в авдиторії Українського Культурного Центру на Крісті. У морозний, сніговий день свято згуртувало старших і молодших громадян в одну велику сім'ю. У присутніх зароджувалось почуття спокою, яке важко збагнути.

У залі проходила виставка учнів українських шкіл „Очима дитини - Голодомор 1932-33 р." Дитячі малюнки, їхні міркування залишали у присутніх незабутні враження. Діти по-своєму змалювали цю рану нашої історії. Виднів напис дітей: „Голодомор 1932-33 р. - забувати не можна". Подяка з цей проект належить нашим педагогам-коор-динаторам Г. Дмитришин і М. Шкамбарі. Програма свята була охоплена молодшими мистецькими силами Торонта. За ту важну і багатогранну працю багато літ дбає п. С. Жовнір-Клос і за це їй вис-ловлюємо наше признання і подяку.

Свято відкрила голова відділу К.У.К. п. Г. Щерблюк. Вона вис-ловилась: „У обличчі сучасних подій українську громаду об'єднує релігійно-національна солідарність. Ми мусимо дбати за виховання молодшого покоління, а грядуче покоління має позначитися творчою дією для українського народу."

Окремо треба згадати художнє оформлення сцени знаним скульптором О. Лесюком. Коли відкрили завісу - це було щось надзвичайне, - нашому подиву не було меж. Ми щасливі, що бачимо мистецькі праці на наших українських сценах.

Камерний хор „Київські Фрески" під керуванням диригента і компо-зитора Р. Гурка, юначки з колос-ками, поема про „Голод-33" у ви-конанні заслуженого бандуриста В. Мішалова - подарували присутнім урочисто-святкову атмосферу.

Живі свідки голодомору - Марія Божик, Валентина Подаш та Катерина Щербань передали мереживо трагічних споминів. Вони на хвилю повернулись у далеке дитинство. На їхніх очах вмирав народ, головно українсь-кий селянин. Головний модератор З. Онищук - чудова художниця - охопила розповідь мужніх жінок і пов'язала з історією трьох голодоморів України. Монтаж „Голод 32-33" документував сталінсько-совєтське лихоліття репресій і голоду. Заля завмерла, присутні слухали монтаж „Спомини". Здавалось, що тисячі героїв-мучеників доносять кожному поколінню правду страждань, які нестримно котилися по українській землі. Свідомість ранила серце, з очей котились сльози, а думки линули до далекого краю України. Хтось із присутніх сказав: „Віримо, що

прийде час, коли усміхнеться заплакана мати.”

Прозвучали такі музичні твори: Соната - муз. Баха, у виконанні скрипачки М. Кречковської; пісні „Моя Україно” - муз. М. Костецького та „Подай вістоньку” - муз. Ф. Євсевського у виконанні співачки К. Сенишин - меццо-сопрано, фортеп’янний супровід - М. Дольницька. Стало радісно, що виростає талановита молодь і бере участь у громадських імпрезах - щасти їй Боже! Вірш „Пам’ятайте гірку долю” деклямувала сама авторка М. Олексій. Хор „Молодечих Ансамблів” під керівництвом Д. Білан, фортеп’яно - Р. Белей цікаво та професійно виконав релігійно-народні пісні. Свято закінчено відспіванням славня „Ще не вмерла Україна”.

Патріотична громадськість не розходилась скоро - ділилась своїми думками і враженнями. Голові відділу К.У.К. пані Г. Щерблюк та управі висловлювали вдячність за те, що знайшли цікаві засоби донести історичну правду та інформацію у нашу громаду. Дякуємо!

Прустня І. В.

Марія Божик, Катерина Щербань, Валентина Подаш

Від Одеси до Львова Ваші близькі можуть покладатися на Вас, бо Ви покладаєтеся на Вестерн Юніон.

Коли переказуєте гроші, то хочете, щоб вони дійшли швидко і надійно, щоб ні Ваші близькі, ні Ви самі цим не турбувалися. Ми, в компанії Вестерн Юніон, переказуємо гроші вже понад 128 років і нам довіряють мільйони людей по всьому світі. У нас Ви навіть можете переказати гроші телефоном, використавши кредитну картку. Переслані гроші дійдуть через 15 хвилин до будь-якої із наших 1412 філій в Україні або якої небудь із 101 000 по цілому світі.

Вестерн Юніон - це майже те саме, що Ви особисто вручаєте гроші

1-800-799-6882

Ми говоримо українською мовою.

www.westernunion.com

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®

Найшвидший спосіб переказати гроші по цілому світу.

© 2002 Western Union Holdings Inc. All Rights Reserved

Caregivers deserve our support

by Carol Goar
appeared in the Toronto Star
on March 10, 2003

Retirement isn't turning out at all the way Marie Taylor hoped.

She worked all her life as a legal secretary. Her husband was head of security at the Lennox generating station in eastern Ontario. They spent their spare time building a comfortable home in Napanee to share in their retirement years.

Twice during Taylor's career, she took leaves of absence. The first was to look after her gravely ill stepson. The second was to care for her dying mother.

She had no idea how costly these acts of compassion would turn out to be.

Shortly after retiring, Taylor lost her life partner. Now she's struggling to hang on to her home.

The reason her finances are so precarious is that her Canada Pension is smaller than she anticipated. The government chopped her entitlement by 20 per cent because of the two interruptions in her working life.

There are people like Taylor in every community. They give up their income, their freedom and their chances of professional advancement to care for a loved one. They buy expensive medical equipment and drugs. They subject themselves to punishing stress and pain. They save the health-care system an estimated $5 billion a year.

Their reward: a shrug and a shrunken pension.

The best choice for many of these boomers - and for Canadian taxpayers - would be a combination of family support and home care.

Finance Minister John Manley took one encouraging step in last month's budget. He announced a compassionate leave program, under which workers who take time off to look after a dying family member will be eligible for up to six weeks of employment insurance benefits.

Unfortunately, the new benefit won't help Taylor or those like her who have already lost a significant chunk of their retirement income. It won't help frail seniors struggling to care for chronically ill spouses. It won't help families who have to buy everything from oxygen cylinders to incontinence pads.

"The announcement in the budget is a significant advance in public policy," said Sherri Torjman of the Caledon Institute of Social Policy.

"But compassionate leave should be understood as one item in a menu of supports and services that provide relief for caregivers."

David Baker, a Toronto lawyer who specializes in health and disability issues, agrees that Manley's initiative is "worthy" but points out that caregiving is rarely a six-week undertaking. It is a commitment that goes on for months, often years, without recognition or support. It is physically demanding and emotionally draining. It can be terribly lonely.

"What difference will the recent federal-provincial (health-care) agreement and the federal government's compassionate care program make? In Ontario, not much," Baker said.

This is an area in which public policy will have to evolve quickly to accommodate demographic realities. The oldest baby boomers are now in their mid 50s. Within the next 20 years, they will stretch the elder care system to the breaking point.

The best choice for many of these boomers - and for Canadian taxpayers - would be a combination of family support and home care. But that won't happen without changes in the law, new policies in the workplace and a willingness to think differently.

For a start, the Income Tax Act needs an overhaul.

Although caregivers are eligible for a number of tax deductions and credits, they don't begin to defray the expenses of providing full-time care. "I have

clients who are lucky to get a $5,000 tax subsidy on disability-related expenses of $60,000," Baker said. "To get that, a person must hire an accountant or lawyer who can decipher the almost unintelligible rules governing allowability."

Next, the Canada Pension Plan needs adjustment.

The government allows parents to take time off to care for young children, without jeopardizing their retirement benefits. Surely, similar treatment could be accorded to workers who sacrifice their earnings to care for ill or aging family members.

Then, home care will have to be strengthened.

The current system provides little or no support to family caregivers. Most receive no training, no external support and no respite care. They put their own health at risk by caring for a loved one, around the clock, with no chance to take a break.

More flexible family leave policies would help tremendously.

In most workplaces, individuals who need time off to be caregivers have to use their vacations and sick days. When those are exhausted, the lucky ones can seek an unpaid leave of absence. The less fortunate ones have no choice but to resign.

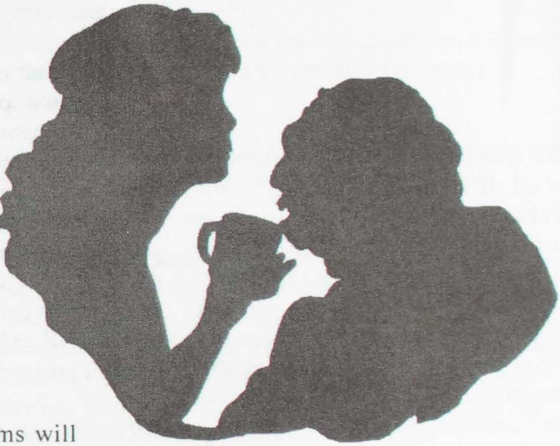
Eventually, Canadians may want to consider compensating caregivers.

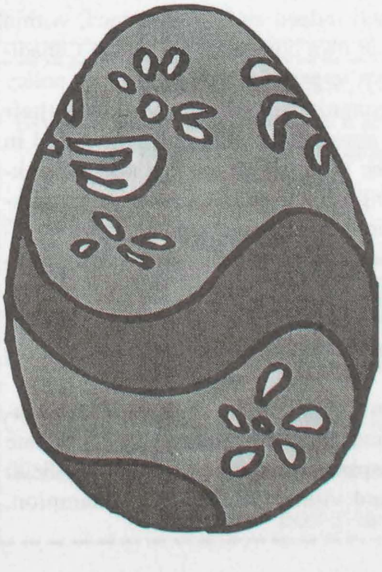
This is not as radical as it sounds. Governments in Britain, Norway, Sweden and Australia reimburse family caregivers for the work they do. Some receive hourly wages, others get monthly allowances.

None of these reforms will come soon enough to keep Taylor from sliding into poverty.

She is a shy woman, who has never drawn attention to herself. But this time, she's decided to fight. She has appealed to the Canada Pension Review Tribunal to restore her full pension.

She's not asking for much. All she wants is to stay in her home, cherish her memories and get back a little of the compassion she gave so freely.





Paschal Dates Until the Year 2010

Year	Great Lent Begins	Pascha	Western Easter
2000	March 13	April 30	April 23
2001	February 26	April 15	April 15
2002	March 18	May 5	March 31
2003	March 10	April 27	April 20
2004	February 23	April 11	April 11
2005	March 14	May 1	March 27
2006	March 6	April 23	April 16
2007	February 19	April 8	April 8
2008	March 10	April 27	March 23
2009	March 2	April 19	April 12
2010	February 15	April 4	April 4

THE CANADIAN GOVERNMENT AND THE WAR IN IRAQ

The Iraq crisis is a source of anxiety to all of us these days, and it will probably continue to preoccupy us for some time to come. While these events unfold beyond our borders, I believe that within Canada we must do everything possible to ensure that we come through this crisis with a strengthened commitment to the values Canadians cherish.

As Canada's Minister of Foreign Affairs, I have become all too aware of the many conflicts abroad that stem from terrible ethnic and religious strife. Having seen the ruin such conflicts bring to other countries, I have been deeply troubled over the past year to see incidents of hostility and violence occurring in our own country. These incidents must be met by a collective affirmation that anti-Semitic comments by public figures, riots on university campuses, and a resurgence of anti-Semitic rhetoric in public and private institutions are deplorable. Following September 11, 2001, we must also actively resist the stereotyping of Arab and Muslim Canadians at our borders, in our workplaces and in our media. Such episodes remind Canadians that we are not immune from seeing the world's tensions mirrored here at home.

The pejorative stereotyping of Muslims and Arabs, like anti-Semitism and all other forms of discrimination, have no place in Canadian society. They undermine the fundamental principles that make our tolerant, multicultural and free nation a model to others and a destination of choice for immigrants from around the world.

In this period of heightened security concerns, we speak of fighting terrorism in the name of freedom. When we do so, we must remind ourselves that among the freedoms we have fought for and must preserve are those guaranteeing freedom from discrimination and equality before the law. We must not compromise these fundamental civil and political rights in the name of preserving them.

But surely, it is not enough to laud the ideals of a diverse society without engaging in the hard work of dialogue - both within and among different communities - that makes for a society in which differences are truly respected. Achieving this goal demands ongoing efforts by leaders, teachers, parents and youth in Canada's religious and cultural communities. Whether in private discussions or public fora, incidents of inflammatory words, images or actions should be of grave concern to all Canadians as we look at the terrible costs of inter-communal conflict in the Middle East and elsewhere. If we cannot address these realities within our borders, what hope is there for doing so outside them?

As part of our ongoing efforts to guide Canada's approach to such challenges, I have recently launched a public consultation process called A Dialogue on Foreign Policy, in which I am asking for citizens' views on foreign policy directions and priorities. In this consultation, questions bearing on our security and prosperity are accompanied by questions about how we can best share the values and culture we cherish. According to the responses I have heard thus far, an integral part of what Canadians most value and wish to share abroad is our commitment to mutual respect among our diverse communities, and to the peaceful resolution of conflict. These commitments are not only important in their own right, but are an integral part of promoting security and prosperity both for our country and for people around the world.

I also believe that a productive national dialogue about the outward-looking priorities and directions of our foreign policy must be accompanied by an inward-looking national dialogue about our commitment to the civic values we cherish. Government, community leaders and individual citizens must all take responsibility for ensuring that our commitment to civil dialogue and mutual respect is sustained, and indeed and strengthened, within our own borders. I am asking Canadians to participate in the foreign policy consultations both by giving their views on specific questions posed in the Dialogue paper, and also by making efforts to discuss broader questions concerning our own societal values and principles. Community leaders can play a particularly valuable role here by holding discussions within and among their communities.

In trying times such as these, moderation and a respect for the legitimate aspirations of others are both difficult and vitally important to champion.

Strongly held and publicly divergent views are a sign of health in a democracy such as ours; and it is likely that divergent views will always remain on issues related to communal conflicts outside our borders. Yet the way in which we disagree is of paramount importance. Transcending our differences must be a shared commitment to the core Canadian values of civility, freedom of expression, and mutual respect. Only by engaging our own communities in discussion about these values can the dangers of unchecked hatred and extremism be confronted at their source.

The Government of Canada continues to do all that it can to bring about a peaceful resolution to the Iraq crisis. And in this time of tension, we all must ensure that core Canadian values are reinforced within our own society. Amid so much global strife, I hope that together we can foster a national dialogue about the values and standards that will allow us to live in vigorously democratic and genuinely respectful harmony. Bringing about a better world must start right now, here at home.

The Honourable Bill Graham

Calgary USRL Convention 2003 - What's it all about?

In 2003, the Calgary USRL convention committee is pleased to offer delegates and guests the opportunity to revitalize our organization and its component groups with a call to our current members for a renewal of the energy displayed by our founders.

Topics addressed during the convention will include preserving and enriching Ukrainian Canadian culture, strengthening relations with the Ukrainian Orthodox Church of Canada, effective leadership within our organization, and restructuring for the future.

A somewhat different convention format has sessions starting on Thursday, August 7th to allow for some re-spiriting adventures on Friday & Saturday, followed by worship on Sunday. Among scheduled convention events, you may wish to relax in the Hotel's water park complex, take one of two optional half day trips to Ukrainian Internment sites at Castle Mountain and Banff, sightseeing in Banff, or simply visit with friends and relatives. As well, younger children will have an opportunity to participate in this convention through our "Children's Village" program. A team of adult volunteers will take our younger children to a variety of venues to socialize and participate in several planned activitiesband so that parents and children may attend the convention as a family.

Other activities, sites, and events you can expect to indulge in include: the Calgary Fiddlers, a line dancing session, swimming and sauna opportunities, St. Vladimir's Church, Library and Museum visits, and of course shopping!

On behalf of the Ukrainian Self Reliance League of Canada, we hope your convention participation revitalizes you as a Ukrainian Orthodox member, and that you take pleasure in all that the convention has to offer!

Sincerely, USRL Convention Committee - Calgary

PROMIN SUBSCRIPTION FORM / ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

Give a Promin subscription as a gift to a friend or relative in Canada, Ukraine or any other country. A card will be enclosed acknowledging your gift. Use this form for a new or renewed subscription as well.

Gift ______ New Subscription ________ Renewed Subscription ________

Name ____________________

Address ____________________

City ____________ Province ____________ Country ____________ Postal Code ______

If GIFT indicate from whom ____________________

Cheque or money order enclosed in the amount of $ __________ for ________ year(s) at $20 ($25) a year

Canada - $20 a year, Other countries - $25 a year - В Канаді - $20 на рік, В інших країнах - $25 на рік

PROMIN - BOX 57268, JACKSON STATION, HAMILTON, ONTARIO, CANADA L8P 4X1

For Our Children

Нашим Дітям

НА ВЕЛИКДЕНЬ

Ніна-Мудрик-Мриц

Прийшла до нас Гагілочка
На Великдень вранці
В подарунки принесла нам
Радість, співи, танці.

„А вже весна", „Їде Зельман",
„Вербовая кладка"
Виводила Гагілочка
А з нею дівчатка.

Трішки згодом на Гагілці
Дали скибку паски
Та яєчко біле з хроном
Та платок кобаски.

Та писанку - та просили
Чемними словами,
Щоб майбутні Великодні
Знов провела з нами.

ВЕСНЯНОЧКА

К. Перелісна

Прилетіла здалека
Та й весна.
- Ой, що ж ти нам весонько
Принесла?
„Принесла я, дітоньки,
Вам квіти,
І пташок з пташатами
У садки.
І тепло, сонечко,
І пісні, -
Гагілки весняночки
Голосні".

ОЙ НЕМА ТО ЯК У НАС

Іван Данильчук

Ой нема то як у нас,
В Великодний святий час;
На Великдень весною,
З свяченою вербою.

В нас всі гарно зберуться
І до церкви зійдуться:
І у церкві співають,
Христа Бога вітають.

По відправі потому
Зі свяченим додому
Всі зберуться на обід,
І бабуся і наш дід.

По обіді не питай
Лиш до церкви поспішай,
Там ми граєм гаїлок,
Там співаєм співанок.

І так скоро час минає
Зайде сонце весняне, -
Ой нема то як у нас,
В Великодній святий час.

Opportunities for our YOUTH at the USRL Convention 2003 in Calgary!

CHILDREN'S VILLAGE

The Children's Village program is set up to accommodate children who are Junior CYMK registrants or convention guests ages 6 -13. The program offers younger Orthodox children a chance to meet and take part in activities with other Orthodox youth connected with the convention. It also gives parents attending the scheduled sessions the ability to have their children participate in age appropriate activities in a supervised setting.

The following program occurs all day Friday, August 8, and 1/2 day Saturday, August 9 with the following planned activities:

Friday, August 8, 2003

8:30 AM - children convene in lobby with supervisors
9:00 AM - children swim and water slide with supervisors @ hotel
11:45 AM - children bussed to St. Vladimir's Cultural Center
12:15 PM - pizza lunch
1:00 PM - cultural activities @ St. Vladimir Cultural Center
5:00 PM - return to hotel and parental supervision

Saturday, August 9, 2003

8:00 AM - children convene in the lobby with supervisors
8:30 AM - departure by bus to Calgary Zoo
11:20 AM - return to hotel and parental supervision

Союзу Українок при Катедрі св. Івана в Едмонтоні

EXECUTIVE 2002 -
1st row, l to r: Phillis Kruhlak, Lena Cherniwchan, Gloria Ferbey, Natalia Grytsiv, Kay Hobden, Joanna Janis, Elaine Harasymiv Werchomyn. *2nd row l to r:* Lena Gulutsan, Anna Krawetz, Isabelle Darkovich, Natalka Melnychuk, Stephanie Poshynok, Katherine Hunchak, Mary Hrynchuk, Lillian Gregory, Anna Zwozdesky, *3rd row l to r:* Olya Yurkiv, Geraldine Nakonechny, Halyna Shewchuk, Rose Romaniuk, Myroslava Chomiak

Минув ще один рік активної діяльності відділу Союзу Українок при Катедрі св. Івана в Едмонтоні. Останні два роки були для нас особливими, тому що протягом цього часу ми писали книжку нашої історії за минулі 25 років. А це ще раз перевело нас дорогами минулого, пригадало нам незабутні імена піонерок жіночого руху в Канаді, послужило ще однією нагодою переглянути наші основні завдання, нашу місію в житті багатонаціональної сім'ї народів Канади. Пригадується відчит Савелі Стечишин „Програма наша на слідуючий рік" на зорі діяльності Союзу. Відчит цей і сьогодні не втратив своєї свіжості і актуальності. Він залишається програмовою лінією роботи для відділів Союзу Українок. В ньому читаємо слова п. Савелі Стечишин: „...щоб наша організація могла числити на розвій, ми мусимо поставити перед собою деякі справи, які все стояли б перед нашими очима, як дороговказ. В додаток до тих справ треба кожного року ставити деякі свіжі нові справи, які час викличе, накладати нові обов'язки, котрі кожна членка могла б виконати...". Слідуючи традиціям Союзу, членки нашого відділу добре попрацювали в 2002 році. На протязі року активно працювали всі наші комітети. В усьому мені допомагала моя перша заступниця - Олена Верхомин Гарасимів. Вона проводила величезну організаційну та інформаційну роботу: розробляла і готувала необхідні документи, писала дописи від імені Союзу до різних громадських організацій, вміло і щиро працювала на успіх і розцвіт нашого відділу. Мені випало велике щастя зустріти її і працювати з нею. Щомісячно, а деколи і частіше, у нас відбувалися збори Управи. Регулярно проводилися наші щомісячні збори. П. Наталка Мельничук доглядала бібліотеку, була відповідальною за список Почесних Членкинь та була кореспонденційною секретаркою.

Рекордова секретарка п. Мирослава Хом'як також провела чудову роботу протягом року. Вона писала протоколи управ і загальних зборів, підготовляла річні звіти до річних зборів. Вона завжди усміхалася нам соняшно, вносячи нитки радості в наші зустрічі.

Наші фінансові справи знаходилися під опікою п. Катрусі Гобден, високо кваліфікованої працівниці і невтомної трудівниці. Вона має велику терпеливість, вроджений і майстерно відточений життям талант „ловити цифри на льоту" і дрібненько записувати їх у

наші завжди бездоганні бухгалтерські книжки.

Наш відділ уділяє постійну увагу культурно-освітній роботі. П. Анна Звоздецька очолює роботу цього відділу протягом багатьох років. Допомагаючи її у різних міроприємствах, я знайшла для себе в її особі зразок для наслідування і неймовірно сердечно теплу людину. Вечір „Чарівна Буковина", вечір зустрічі з п. Колін Клайн, прийняття та дискусії з головою культурно-мистецького комітету відділу Союзу у Львові Галиною Рихліцькою, збір та пересилка допомоги на Україну - справи її невтомних рук і Великої Душі.

Наша архівістка п. Анна Кравець багато потрудилася в справі підбору інформації та фотографій для нашої Ювілейної книжки 75-річчя відділу та у інших клопітких архівних справах, присвятивши впорядкуванню архівів незліченні години. Її красивим почерком написаний річний звіт - як усіяне квітами добрих справ поле.

Наша репрезентантка до Local Council of Women п. Ліліан Ґреґорі вже 30 років працює в Local and National Council of Women. Вона брала участь у багатьох проектах. П. Ґреґорі та п. Катерина Дерень залучили нас до проекту „Together we can make a difference", в рамках якого було зібрано багато речей першої необхідності для потребуючих в м. Едмонтоні. По запрошенню п. Ліліан я побувала на кількох засіданнях Local Council of Women, де мала нагоду ще раз переконатися, що Союз грає важливу роль в жіночому русі Канади наших днів.

П. Василина Даркович протягом років посвячує багато сердечного тепла і часу праці в добродійному комітеті, разом з іншими Союзанками відвідуючи хворих, допомагають жінкам, які тимчасово опинилася в скрутому становищі. Вони розвозять кошички на Різдво та на Паску. Крім того - п. Василина - наш фотограф. Дякуючи їй, ми маємо чудові фотоґафії наших міроприємств для архівів Союзу.

А ще - для себе особисто - згадку про її увагу і дбайливість у всіх маленьких і великих наших спільних справах П. Галя Неведюк віддала церковним комітетом і приймала участь у багаточисленних справах декорації, оформлення квітами, прибирання і підтримки в бездоганному порядку ритуальних предметів у нашій Катедрі.

П. Мирослава Фербей проробила неоціниму працю в підготовці нашої Ювілейної книжки а також в організації „Workbees" для різних кулінарних потреб нашої кухні. У все щасливі, а часом і непрості моменти громадської минулого року, п. Мирослава виступала як наша провідниця, подруга і порадниця і від неї я черпала знання, віру і надію.

П. Василина Ґулуцан знаменита у нас своєю працею як референтка Промінь. Разом з Леоною Бріджес вони проводять прідписку на наш журнал Промінь. Уже традиційно ми проводимо чай Променя в час Дня Валентина. Цей маленький додаток робить програму нашого чаю ще святковішою, додаючи до святкування чарівності любові, поезії і пісень.

Одним з важливих проектів нашого відділу являється проект „Україна". З допомогою п. Джеррі Наконечної і її помічниць та фінансовою підтримкою Союзу ми приймаємо участь в перекладі на Українську мову підручників для медсестер на Україні. З суми $51,784 велика частина, $41,584, подаровано на програму „Україна" нашим відділом. Чи не про таке мріяли Савеля Стечишин і її приятельки, говорячи про визначну роль Союзу на освітянській ниві: „Свідоме жіноцтво зав'яже зносини зо старим краєм... Ми тут зможемо діставати багато вказівок і заохоти від старого краю, а старий край дістане від нас матеріальну поміч і трохи відмінного досвіду, який ми набрали, живучи в іншім краю...". Багато праці вклали в проведення похоронних обідів, братерської кави та інших міроприємств п. Катерина Гунчак, Стефанія Починок, Ліна Чернівчан, Роза Романюк та Галя Шевчук.

Ми маємо чудовий садочок для дітей. Там вмілі вчительки навчають рідної мови чемних і чепурних малюків. За садочок піклується наш відділ. З допомогою голови батьківського комітету п. Діани Кухти ми завжди в курсі справ садочку. Це вона відвідує всі необхідні зустрічі, піклується поточними справами садочку, як дбайлива мама.

П. Філія Кругляк рапортувала про роботу контрольній комісії, яка протягом року перевіряла стан фінансових книжок Союзу, садочку і відділу СУМК. П. Кругляк також організовувала розпродаж печива. Це - гарний момент в житті відділу. Я особисто люблю дні, коли Союзанки печуть і коли вони продають печиво. Так ніби небо стає ближче до землі від того запаху і від тої праці. Я часто приводжу дітей і чоловіка подивитися на це дійство: перетворення тіста на витвори мистецтва. П. Анна Звоздецька і п. Олеся Талпаш - наші головні пекарки. Я вміла плести лиш коси своїй доні, а п. Анна навчила мене плесту коси колачам!

Роботою СУМК займалися п. Леся Погорецька та Маріанна Базюк. Завдяки їм діти мали можливість гарно проводити час і виростати, як часточка великої сім'ї при нашій громаді.

В Союзі Українок народилося багато гарних проектів і програм. Протягом кількох останніх років велися розмови про створення освітньо-розважальної програми для юнацтва. Малося на увазі популяризувати сучасних виконавців України серед молоді. Так за ініціативою Наталі Петраш та Алли Семенко, з підтримкою Світлани Семенко і моєю, як голови відділу, було створене „Музичне Кафе". Це - програма, під час якої молодь може кілька раз на місяць зібратися в майже домашній обстановці - затишному, расиво прикрашеному залі, де квіти, полумя свічок і старанно підібрана програма і музука сприяють культурному ростові і де просто можна гарно провести час, послухати улюблених виконавців з приятелями та потанцювати. Силами „Музичного кафе" ми провели інформаційні програми про Ані Лорак, співачку з Кіцманя Чернівецької області, та групу „Океан Ельзи". Нам чудово вдався „Осінній Маскарад" - розважальне свято масок. Готують програму вечорів, оформляють зал, запрошують гостей та ведуть програму члени СУМК, студенти шкіл та вищих учбових закладів Едмонтону. З часом вечори „Музичного Кафе" зподобалися і дорослим. В цьому році ми вже плануємо розширити нашу програму.

Ми започаткували уроки бальних танців для Союзанок та членів їх родин. Тут нам випала велика радість вчитися танців у п. Розалії Фарини. Познайомившись з провідницями Союзу в відділі, я не перестаю дивуватися, які вони глибоко духовні і розносторонньо обдаровані люди. Ось п. Розалія - учить нас танців, пригощає тістечками, а з другого боку-турбується справами Українського села, книжковим магазином в Форт Едмонтон, активно працює в багатьох управах. Приймати участь в справах Союзу - це як читати сторінки чудової ненаписаної книги зразків красоти людської душі.

Згодом в нас появилося бажання займатися рукоділлям. Це знов перекликається з першоджерелами діяльності Союзу: „Ми маємо один скарб, яким можемо похвалитися перед цілим світом - це вишивки" - писала Савеля Стечишин. Ми плануємо збиратися і вишивати разом. Це зробить наш сучасний одяг неповторним. Іноситимемо ми на своїх сукнях тепло наших зустрічей і „вечорниць-2003". Сподіваюся, що наші доньки приєдаються до нас.

19-го жовтня 2002 року у нас відбулося чудове свято музики. Наша багаторічна членка, п. Валентина Доброліж, святкувала 50-річний ювілей своєї музичної діяльності. З цієї нагоди вона організувала чудове свято. Квіти, щирі слова вітань, учні п. Валентини всіх років і хвилі музики високо підносили почуття радості в наших серцях!

Час минає легко, швидко і незамітно. Я хочу висловити своє глибоке особисте признання Союзанкам за їх неоціниму працю. Ці два роки відкрили мені так багато - трудолюбивість, досвід, вміння, світлу душевну силу, невичерпну доброзичливість і прихильність наших Союзанок. Я не зможу ні на якому папері помістити всіх подій і спогадів минулого року. Користуюся нагодою подякувату всім за те, що ми йшли разом дорогами життя протягом цього часу, що вони мені давали свою завжди щиру і мудру пораду і що завдяки цьому ми так багато змогли зробити.

Зараз зима, потім знов весна і знов все завеселіє і засміється веселково. На завершення хочу побажати Союзанкам всяких гараздів. Щастя, здоров'я, веселого настрою і достатку. Щоб Вам ніколи не було одиноко, щоб Вас шанували діти і внуки і щоб квіти коло Вашого вікна цвіли без перестанку.

Бажаю новій Управі поступу вперед, нових досягнень, здійснення планів і всеможливих успіхів на благо процвітання нашого Союзу:

Щоб розцвітали ясно справи ті,
Що дух Вкраїнський до небес
підносять,
Пісні і вишиванок кольори,
Що на сорочці коло серця носим.

Щоб покоління нове підростало
І сила наша з днями не маліла,
Щоб Смолоскипу полумя палало
Й з подвоєною силою горіло.

Наталя Гриців
Голова відділу при катедрі Святого Івана в Едмонтоні в 2001-2002 році

Executive 2003 UWAC, St. John's Cathedral Branch, Edmonton is listed on page 29

Членський Чай СУК відділу імени Ольги Кобилянської при катедрі Святої Тройці у Саскатуні

L to R: Front Row - Pauline Chomyn, Ann Missura, Tekla Larionyk, Anne Hluchaniuk. Second Row - Rose Chuhaniuk, Mary Shawaga, Anne Thiessen, Olga Dwernychuk, Alice Kindrachuk, Rose Jarman, Mary Chuhaniuk, Olga Hawrysh, Mary Harbus, Anne Hawryliw, Elsie Powalinsky. Back Row - Rev. Fr. Taras Makowsky, M.C. Alicia Klopoushak, Membership Convenor Dobr. Joanne Makowsky, President Anne Klopoushak. (Not available for photo: Anne Ripak, Nell Burianyk, Elsie Marshall, Alice Kripki, Wasylyna Wachniak, and Katherine Hrytzak).

На 16-го лютого 2003 р., відбувся членський чай нашого відділу імени Ольги Кобилянської при катедрі Святої Тройці у Саскатуні. Після молитви і смачного обіду присідниця Леся Клопущак привітала всіх присутних на це святкування і подякувала всім що причинилися до приготовлення на цю оказію, і прибули помогти вшанувати наших відзначених членок. Анна Клопущак, голова відділу, привітала усіх присутніх і пригадала що відділ існує від 1923 року і пізніше цього року будемо святкувати 80-тий ювілей. Вона подякувала і поздоровила всіх членок що через роки подали свій труд і далі підтримують наш відділ. Вона пригадувала що їх труд і їх жертвенність підтримує все те що попередні провадили і так тяжко пробували розбудувати СУК.

In speaking to the attendees at the Membership Tea, Anne Klopoushak said: "Today as we honour those before us, we can visualize how many hours these women have devoted to the goals of our organization. We sincerely thank you. We are proud of all of you. Thank you for the work and fellowship that the past generations have spent on our behalf. We must remember and honour their memory and remain very grateful for their gifts of culture and traditions."

Specific members were recognized for their many years of service. Dobr. Joanne Makowsky, Rose Sopatyk and Pat Hawryliw presented each of these members with a certificate and a yellow rose. Twenty-five year members include Olga Dwernychuk, Ann Thiessen and Mary Shawaga. Rose Chuhaniuk is a 50-year member. Anne Ripak, Rose Jarman, Nell Burianyk, Mary Chuhaniuk, Alice Kindrachuk, and Anne Hawryliw are 60-year members. And 70-year members include Mary Harbus and Olga Hawrysh. Our new members, Elsie Marshall and Elsie Powalinsky were welcomed to our organization.

Anne Klopoushak and Mary Woroniuk-Budzak honoured UWAC members Katherine Hrytzak, Wasylyna Wachniak, Pauline Chomyn, Anne Hluchaniuk, Alice Kripki, Anne Missura and Tekla Larionyk be reflecting on each one. Several of our elderly pioneer workers were very dedicated to preserving the UWAC, church and traditions, despite many challenges. As Mary read and highlighted their talents and special interests, Anne presented each with a yellow rose.

Mary reminded all who attended that we must be proud of the celebration of our 80th anniversary this year. She asked all members present to stand in show of their support and pride in being members of this remarkable organization. Rev. Makowsky then led all attendees in singing "Mnohaya Lita". Ann Missura won a beautiful flower arrangement. Mary B. Kalyn won a one-year subscription to Promin. This prestigious event ended with a prayer.

V. R.

Excursion to Ukrainian Internment Sites - USRL Convention 2003 in Calgary

Castle Mountain Internment Site Excursion - What is it all about? - Canada's first national internment operations, 1914 - 1920

Even though there was never any evidence of disloyalty on their part, thousands of Ukrainians and other Europeans were needlessly imprisoned and forced to do heavy labour in 24 internment camps located in Canada's frontier hinterlands during Canada's first national internment operations of 1914 - 1920. Tens of thousands of others were designated "enemy aliens" and obliged to report regularly to the police authorities. Subsequently, Ukrainian Canadians endured various other state-sanctioned indignities, including disenfranchisement, restrictions on their freedom of speech, movement, and association, deportation, and the confiscation of the internees' wealth and property, some of which remains in government coffers to this day. These measures took place even though Ottawa was informed by the British Foreign Office that Ukrainians and other eastern Europeans in Canada were "friendly aliens" who should be given "preferential treatment." Despite their mistreatment, Ukrainian Canadians over-enlisted in the Canadian Expeditionary Force during the First World War and one of their number, Corporal Filip Konowal, became the only Ukrainian Canadian to win the highest military decoration of the British Empire, the Victoria Cross.

A camp at Cave & Basin/Castle Mountain operated between 14 July 1915 and 15 July 1917. More than 600 internees were put to work on various projects in Rocky Mountain Park (now Banff National Park), which was being developed at that time as Canada's first national park.

The Castle Mountain internment camp (20 minutes west of Banff) was situated at the terminal point of the then uncompleted Banff-Lake Louise road. The immediate object was to push the Banff throughway to Lake Louise so as to capitalize on potential tourism, internees at Castle were engaged in other forms of labour besides road construction, notably timbering; building bridges, culverts, and fireguards; and quarrying. When the camp was relocated at the Cave & Basin site in Banff during the winters, the Castle internees undertook a variety of special projects; land fill and drainage of the Recreation Grounds; clearing the Buffalo Paddocks, cutting park trails, land reclamation for a gun range, golf course, tennis courts and horse pasture; constructing a ski jump and an Ice Palace for the Banff Carnival; and a variety of smaller public work projects such as sidewalk and street repair.

The 2 hour tour of the internment camp sites would include:
- viewing of the statue & trilingual bronze plaque and the remains of the Castle Mountain internment site;
- viewing the trilingual interpretive plaque at the Cave and Basin Internment site.

Departure from the Sheraton Cavalier Hotel - Saturday, August 9, 2003 @ 11:50 AM., Return 6:00 PM.
Contact Convention Committee for further details.

e-mail: athensptg@netaccess.on.ca

Reliability Since 1973

athens printing

- Complete in House Service
- From Creative Design to Final Product
- Black on White to Full Colour Printing

- Business Stationery & Forms
- Business Cards
- Labels & Stickers
- Continuous Forms
- Brochures & Catalogues
- Newsletters & Booklets
- Invitations & Announcements
- Tickets of all Kinds
- Complete Bindery Services
- Desktop Publishing & Design

1480 Barton St. E., Hamilton, ON L8H 2W9
Tel: (905) 549-6719 Fax: (905) 549-7645

CYC 2002 Provincial Convention
"Our Legacy of Self-Reliance"
November 1-3, 2002 in Yorkton, Saskatchewan

Delegates from Canora - Mary Prokopetz, Leona Procyshyn, Jennie Ortynsky, Sonja Bejzyk- National President UWAC, Irene Schigol, Olga Koroluk, Zennia Yuzik - Saskatchewan UWAC President, Beatrice Ochitwa, Doreen Ortynsky

The convention opened the evening of Friday, November 1, 2002, with registration held at the church auditorium. The program for the evening included a welcome, election of officers for the sessions, greetings from the national and provincial CYC presidents, and introduction of the national presidents. The program for the evening also included the St. Petro Mohyla Institute annual meeting. A wine and cheese reception ended the evening.

On Saturday, the day began with a moleben at the Ukrainian Orthodox Church of the Holy Transfiguration, followed by registration and the official opening. The grand entrance included flags from thirteen communities and was followed by a prayer led by Rev. Father Taras Makowsky. *Memory Eternal* was sung in remembrance of departed members. Provincial CYC reports and greetings were relayed. This was followed by individual sessions of TYC/UOMA, UWAC, CYMK/UOY.

The UWAC session started with the nomination of secretary. Marie Kishchuk was elected as recording secretary. The Resolutions Committee consisted of Nancy Kucey, Alicia Klopoushak, and Gwen Warnyca. The following UWAC Saskatchewan Provincial resolutions were presented to the joint sessions of CYC/USRL. They were passed unanimously.

Where we are, first and foremost, members of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, this convention greets His Beatitude Metropolitan Wasyly, and the Hierarchy, our honoured priests, their families, and all the members of our CYC/USRL family, wishing them many healthy, happy years ahead.

Whereas the Olena Pchilka Branch of the UWAC Yorkton and YUC/UOMA, Yorkton Branch, have hosted a very successful convention, be it resolved that the convention body be given a sincere vote of thanks.

Whereas the UWAC has a mandate to support and encourage our youth, be it resolved that each branch support Ukrainian school, Church school, Church camps, CYMK-UOY, Lastiwka Youth Choir, St. Petro Mohyla Institute Summer Immersion Program (Dzherelo) both morally and financially to the best of their abilities

Whereas the Ukrainian Museum of Canada, UWAC, and its collections belong to the Ukrainian Women's Association of Canada and depend on their financial support, be it resolved that the Provincial Executive make every effort to encourage every UWAC member to take out an individual membership in the museum.

Greetings from Sonja Bejzyk, National President, were of interest to all present. There are two projects that the national office is working on and completed. One is a book "For Our Children", which is based on selections to Visnyk written by Dobr. Jane Luchak. It is written in bilingual form and done in cooperation with the Ukrainian Orthodox Church of Canada, with CYC providing the funding. The choice is to provide each UWAC branch in Canada with a free copy. It would be the branches' responsibility to distribute these to our children. The cost per book is $8.00.

There is also a tape and CD due to be released at Christmas time. It is titled, "For Our Children" by Rev. Father Alexander Harkavyi. There are 25 songs in Ukrainian and transliterated English. The costs are $10.00/tape and $15.00/CD.

Sonja welcomed everyone and thanked the branches for their efforts and ideas. Her visit also gave us all a chance to renew friendships, exchange ideas and projects. The 75th anniversary celebrations saw 2500 members

across Canada. We need to secure and assure our future. Some of the guiding principles are:

- ❀ encouraging Christian principles in everyday life
- ❀ respect, tolerance and tact need to be exercised
- ❀ preservation of our culture
- ❀ conferences and workshops with information of interest to all
- ❀ providing moral and financial support to the Ukrainian Museum of Canada, UWAC, and its branches support for Promin
- ❀ support and membership on the National Council of Women
- ❀ support for our youth
- ❀ support for the Ukrainian World Congress
- ❀ promotion of publication of Canadian Ukrainian authors and artists
- ❀ leadership roles in communities
- ❀ developing membership growth by example within our church family

Mrs. Bejzyk concluded by wishing UWAC members good health, a long life, and opportunities to enjoy the benefits of joint work. She stated that, "We had good teachers. Our smoloskyp logo encourages us to carry the torch forward." Sonja's presentation certainly created some food for thought and action.

Highest percentage per capita at convention - won by Olha Kobylanska Branch - Mazeppa. Zenia Yuzyk presenting gift to Shirley Makowsky, President and Doris Makowsky, Corresponding Secretary

Highest percentage of members present per capita who have never attended a provincial convention, Olha Kobylanska Branch - Melville. Zenia Yuzyk presenting gift to Anne Wiwchar

Michael Zaleschuk (National CYC President) encouraged UWAC members to ask questions such as why was the Ukrainian Self-Reliance League of Canada organized? What is their agenda? This organization is not an "official" lay organization of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, but has strong historical ties. Mr. Zaleschuk reminded us that the UWAC is the official mentor of Ukrainian Orthodox Youth. He concluded with wishes for a good conference and encouraged all members to work together as a Ukrainian community.

Rev. Father Taras Makowsky made an appeal on behalf of the Lastiwka Youth Choir tour to Ukraine, July 2-26, 2003. There are 50 members ranging in age from 10 to 52. They come from all over Saskatchewan, Alberta and Manitoba. This group of young people are our future leaders. An intense study of Ukrainian culture and history, along with many performances, has been undertaken in order to make this trip a reality. Six concerts have been arranged in Ukraine and part of the repertoire is the Koshetz Divine Liturgy, which will be sung at selected churches in Ukraine.

There was discussion from business arising from the minutes regarding the redefining of district boundaries. We are waiting for the decisions of the Central Diocese regarding parish boundaries. Redefinition of boundaries has implication for the rotation of the Provincial UWAC executive.

Treasurer Sylvia Boychuk presented the financial report.

Fifty-seven delegates from the 13 branches were introduced. Members from the Olha Kobylianska Branch, Mazepa, had the larger percentage of delegates related to the number of members. The prize to the branch with the highest percentage of members present who have never before attended a provincial convention went to Melville as they had one new member attending and won on the percentage basis.

The future of the UWAC (Report of Strategic Planning) conference in Winnipeg on July 13, 2002, brought forward some interesting points. Provincial President Zennia Yuzik outlined the following ideas to consider. The ideas came from the provincial presidents and delegates in attendance. Some of the suggestions were to spend time at branch meetings discussing the strategic planning document at meetings.

Stewardship in branches, where positions held are taken seriously involving mentorship, choosing yearly options, reading of provincial newsletters at branch meetings is essential to maintaining communication.
Zennia wished the branches much success in their work.

Messages of encouragement, information and challenge were presented on behalf of the Museum by Anne Klopoushak. She expressed thanks for continued support of the Museum and its activities. There are 91 individual Saskatchewan UWAC members of the Museum. The members are encouraged to assist the Museum in preserving our cultural heritage in Canada.

The Promin benefits were cited by Mary Humen. The provincial executive is encouraging all of its UWAC members to be diligent in submitting articles and issues of interest to our journal. The last few years have seen an improvement in the presentation of our journal. It was noted that 141 Saskatchewan UWAC members out of a total of 691 subscribe to Promin.

Nancy Kucey announced the winners of the provincial scholarships. Larissa Fedusiak (Saskatoon) won the Rose Hnatiuk, Mary Pederson Scholarship, which was presented in memory of their mother, Katherine Hnatiuk. Elissa Amy Kerr (Regina) won the Maria Markovych Canora scholarship. Both scholarships were in the amount of $200.00.

There was a question raised regarding equivalency of Grade XII standing on Ukrainian language studies and adult students' eligibility. It was suggested that UWAC branches be encouraged to support and subsidize tuition for adults. The mandate of the UWAC is to support youth and their activities. A motion was made that youth who have completed Grade XII Ukrainian, including first year university level equivalent, will be eligible to apply for the scholarship.

It was noted that some branches have not submitted their histories to National UWAC. They are encouraged to send these in along with pictures.

Alicia Klopoushak was nominated to the Provincial Executive as CYMK representative.

Heartfelt thanks to the parish from Yorkton for the wonderful hospitality.

Anne Klopoushak presented the slate of officers for the following term of two years, 2003-2005.

Submitted by Mary Humen:
Promin/Women's Issues

UWAC Saskatchewan Provincial Executive 2003-2005

President - *Zennia Yuzik*
Past President - *Sonia Bremner*
Vice President - *Anne Klopoushak*
Secretary/Newsletter Editor - *Marie Kishchuk*
Treasurer - *Sylvia Boychuk*
Ukrainian Museum of Canada, UWAC - *Anne Klopoushak*
Scholarship - *Nancy Kucey, Vera Labach, Gloria Zip*
CYMK/UOY/Sadochok - *Dawna Hawrysh, Alicia Klopoushak*
Archives - *Mary Seneshen, Rose Hnatiuk*
Auditors - *Oricia Fiest, Vera Webster*
Promin/Women's Issues - *Mary Humen*
Members at Large - *Gloria Oleksyn*

Many thanks to retiring Saskatchewan Provincial members Lavina Bukurak,

First Anniversary!

Annual Report of the UWAC, Dominika Ohienko Branch Lac La Biche Parish District

Front row seated l to r: dobr. Teresa Domaradz, Ann Pysyk. Back row l to r: Mary Pisarewski, Irene Luchka, Olga Sworin, Fay Karantzunes, Sonia Balaban, Olia Marchuk

Our annual meeting was held on December 4, 2002. We began with a *moleben* served in the Sts. Peter and Paul Church in Athabasca, Alberta, which was attended by the majority of our members and their spouses. After the service, we adjourned to the "Green Spot" restaurant (one of our members is the owner) for our dinner and meeting. The final item of our meeting was the traveling apron - this was our main fundraiser.

We started out with 5 women and, since then, the number has doubled. We are proud to say that we have accomplished quite a lot in such a short time.

We have commemorated the memory of our great Ukrainian poets, Taras Shevchenko, Olena Teliha, and Lesia Ukrainka. We familiarized ourselves again with their poetry.

In April, we observed the anniversary of the Chernobyl disaster. We feel sympathetic in understanding life after the tragedy in Ukraine.

In May, we learned of the passing of Savella Stechishin. Our president informed us on Mrs. Stechishin's leading role in our organization and in the Ukrainian-Canadian community. "Memory Eternal" was sung.

We held a "prosphora" making workshop, and invited a guest speaker from the Greek Orthodox Church to speak about their Easter traditions. We remembered both Mother's and Father's Day, as well as the 50th Jubilee of Queen Elizabeth II, at which we sang *Mnohaya Lita*.

We were pleased to hear the report given to us by one of our members who represented us at the Northeast Alberta UWAC Conference in Redwater.

Our ladies donated pyrohy to the "Kyivsky Hai" camp. We also made and sold pyrohy to raise funds for the group. Several ladies in our group organized and performed a skit, "Z Syrom Pyrohy", at the 2nd Annual Pyrohy Supper and Talent Show of our *okruh*.

Our membership catered the dinner celebrating the 10th Anniversary of the ordination of our parish Priest.

We regularly visit one another and increase our knowledge about the Orthodox Church and general history, as well as the history of the UWAC. We hold our meetings at a member's house once a month. At present, our membership is made up of parishioners from 5 congregations.

We feel that we have gained much knowledge about the Orthodox faith as well as having become better acquainted with our fellow parishioners.

dobr. Teresa Domaradz, President
Sonia Balaban, Secretary
Olia Marchuk, Treasurer

Respiriting for the Future

The 53rd National Convention of The Ukrainian Self-Reliance League of Canada

will be held in Calgary, Alberta
August 7, 8, 9, 10, 2003

The National CYC Executive and the Calgary Convention Committee extend a warm invitation to all members of CYC organizations and the Ukrainian Orthodox Community, to attend the National Convention in Calgary on August 7, 8, 9 and 10th of 2003. Make our western hospitality, along with our breathtaking mountains a part of your holidays in 2003!

For a registration form/package, please contact your own local component organization of CYC or call Marcia Maluta in Calgary at 403-283-7663.

Featuring:

* First Class Hotel Accommodations
* Bus Tour to Banff
* Children's Village
* Tour of St. Vladimir's Cultural Centre
* Local Shopping
* Western Food

Відновлення Духовості на Майбутнє

53-ий Крайовий З'їзд Союзу Українців Самостійників

відбудеться в Калгарі, Альберта
від 7-го до 10-го серпня, 2003 року

Крайова управа СУС спільно із комітетом з'їзду сердечно запрошує всіх членів складових організацій СУС та членів Української Православної громади взяти участь у Крайовому з'їзду Союзу Українців Самостійників, який відбудеться від 7-го до 10-го серпня 2003 року в місті Калгарі.

Про свою участь у роботі з'їзду просимо звертатися до складових організацій СУС або подзвонити в Калгарі до Марусі Малига - 405-283-7663

В програмі роботи з'їзду заплановані наступні міроприємства:

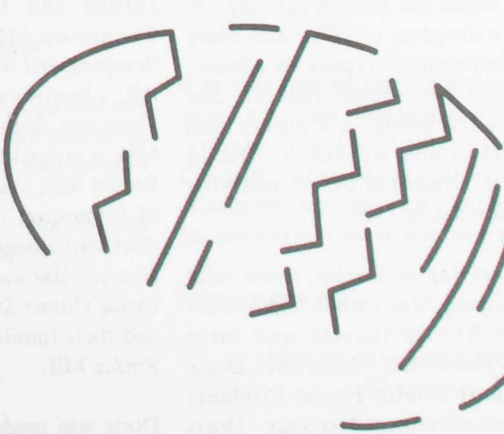
* Поселення в 5-тий зірковий готель
* Автобусна поїздка в Банф
* Дитячий садочок
* Екскурсія по Культурному центру при Церкві Св. Володимира
* Поїздка на закупи в магазини міста Калгарі

Web site: http://members.shaw.ca/convention2003/calgary
or
http://cymk.org

Executive 2003 UWAC St. John's Cathedral Branch Edmonton

President - *Elaine Harasymiv*
Past President - *Nataliya Grytsiv*
1st Vice President - *Natalka Petrach*
2nd Vice President -*Nadine Hymanyk*
3rd Vice President - *Halya Shewchuk*
Recording Secretary - *Oksana Ensslen*
Assistant Secretary - *Olya Yurkiv*
Corresponding Secretary - *Natalka Melnychuk*
Treasurer - *Kay Hobden*
Asst Treasurer - *Leona Farina Bridges*
Controlling Committee - *Zonia Lazarowich, Maria Hrynchuk, Phillis Kruhlak*
Catering Chairman - *Kay Hunchak*
Catering Work Bees - *Gloria Ferbey*
Local Council of Women - *Lillian Gregory*
UCC Representative - *Oksana Ensslen*
Archivist - *Anna Krawetz*
Cathedral Committee - *Halya Newediuk*
Benevolent Committee - *Isabelle Darkovich*

Education-Cultural Committee - *Anna Zwozdesky*
Telephone Committee - *Ann Proniuk*
Sadochok - *Diane Kuchta*
Jr. CYMK - *Lesia Pohoreski*
Jr. CYMK - *Joanne Ussyk*
Library & Honor. Members - *Natalka Melnychuk*
Funeral Coffee - *Lena Cherniwchan*
Funeral Dinners - *Rose Romaniuk*
Fellowship Coffee - *Maria Kowalchuk*
Project 'Ukraine' - *Geraldine Nakonechny*
Promin Convener - *Lena Gulutsan*
Inventory - *Halya Newediuk*



Doris Alice Kurchak

Doris Alice (nee Screpnek) Kurchak, age 67 of Roblin MB died suddenly on Sunday, February 9, 2003 at Robin District Health Centre.

Doris began her life on January 18, 1936, a daughter of Mike and Mary (nee Shewchuk) Skrypnyk on a homestead near Peace River, Alberta. She attended schools in Calgary and Edmonton and worked at Martin Paper in Edmonton before marrying Alex Kurchak in 1955.

After moving to Roblin, Doris with her husband Alex owned and operated the Roblin theatre and later Allied Hardware. After that Doris worked at Roblin Forest Products until her retirement last year. Doris was an active member of St. John The Baptist Orthodox Church and was involved with the Choir and Ukrainian Women's Association of Canada. She also attended weekly meetings of TOPS and enjoyed good friendships with its members. Doris enjoyed her family, her treasured grandchildren, her friends, shopping, reading, traveling, cooking and games of chance.

Left with precious memories are: her husband Alex Kurchak of Roblin to whom she was happily married for 47 years; a daughter Darlene Bobrosky and her husband Ken currently living in Istanbul, Turkey; a son Darrell Kerchak and his wife Colleen residing in Winnipeg; a son Darren Kerchak posted with the RCMP in Thompson, MB, and his wife Alison; four very precious grandchildren Anysleigh and Brianne Kerchak of Winnipeg MB, Jordan and Reegan Kerchak of Thompson MB; a brother George Screpnek and wife Betty of Edmonton AB; a brother-in-law and sister-in-law Steve and Pauline Kurchak of Roblin MB; a sister-in-law Vicki Borden of Roblin MB; a nephew Wade Screpnek of Edmonton AB; three nieces Lee (Darwin) Elsner of Togo SK; Cindy (David) Baranowski of Roblin MB; Lydia (Stan) Steciuk of Roblin MB and their families; Sherry Borden of Roblin MB.

Doris was predeceased by her father-in-law and mother-in-law Pete and Katie Kurchak and recently by her parents Mike and Mary Screpnek.

Prayer Services were held February 14, 2003. Orthodox Funeral Services were held on Saturday February 15th from Roblin Community Centre with Rt. Rev. Mitred Archpriest Fr. Nicholas O. Rauliuk officiating assisted by the Cantor John Stolarchuk and St. John's Ukrainian Orthodox Choir. The Sacristans were Tom Antosh and Walter Styba.

Casket Bearers were Jake Elsner, Lee Gaber, Pat Odowichuk, Wade Screpnek, Lawrence Lungal and Jack Ziprick. Cross Bearer was Tom Antosh. Ushers were members of TOPS.

Following the Interment Service at St. John The Baptist Ukrainian Orthodox Parish Cemetery, Roblin MB a Memorial Dinner was served by St. John's Orthodox Women's Association.

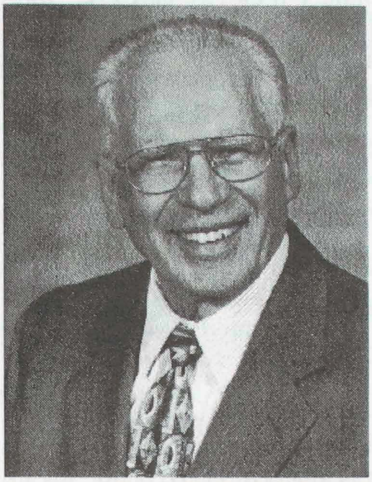
God has taken one of our very best.
Everyday for you, Mother,
will be eternal rest.
Room was made for you in
heaven above
Remaining in our hearts for you
is pure and unconditional love.
Years of precious memories are
here to stay.
Rest in peace for we are only
a heartbeat away.

We Love You!

Вічная пам'ять!

Alex Kurchak and family
Roblin, Manitoba
A donation of $50 to the Promin Press Fund was included.

Alexander Scherbluk
1925 - 2002



Following a brief illness, Al Scherbluk passed away at home on April 10, 2002. Prayers were conducted on April 11 by Very Rev. V. Makarenko, accompanied by the church choir. The funeral service was held at St. Demetrius Orthodox Church on April 12 with internment at St. Volodymyr cemetery in Oakville.

Al was born on April 12, 1925 in Colonsay, Saskatchewan where he received his primary education. While completing high school and attending the University of Saskatchewan, Al resided at Petro Mohyla Institute.

Upon graduation in Arts & Science in 1947, he moved to Toronto where he began his business pursuits in diverse management positions. Al believed that education was a lifelong process and obtained an MBA at the University of Toronto in 1964 and his CMA designation in 1971.

His teaching career of 25 years began at Ryerson University in 1964 as an accounting professor in the Faculty of Business. For a time, he was the Associate Chair of Accounting and Finance for the Ryerson School of Business Management.

Al was a dedicated and caring educator and touched the hearts and minds of his students and colleagues alike. He was a mentor to both his students and his own children.

Al was an active supporter of his church. He eagerly volunteered his services as financial secretary, oversaw the Building Project Fund, and was a member of the Bingo Committee.

Throughout his life he was also an active participant in numerous community causes.

He is survived by his wife Helen of 47 years, his sons Thomas (and wife Olya) and Jason (and his wife Paula), grandchildren Darian, twins Yousuf and Kalyna, Alexander, Patrick, a sister Pauline (and husband Frank Lucy) and numerous nieces and nephews. We will miss his love, energy, humor and wisdom.

Al was predeceased by his parents Thomas and Anna (nee Kalyniak) Scherbluk and his sister Mary (and husband Michael Komarnicki).

Everyone who knew him will have their own fond memories of this very special, very gentle man.

May his memory be eternal.

Helen Scherbluk and
sons Thomas and Jason
and their families

A donation of $200 to the Promin Press Fund was included.

Замість квітів жертвую $100.00 на Пресовий Фонд Променя як нев'янучий вінок в пам'ять мого дорогого мужа **Йосифа Осачука** і незабутніх дорогих батьків **Юрія і Анни Котелко.**

Вічна їм пам'ять!

Павліна Осачук
Едмонтон, Альберта

У світлу пам'ять батьків **Параскеви і Семена Міненко** - Параскева упокоїлася в 1977 р. а Семен в квітні 1986 р. Також в пам'ять **Кіндрата Кривонос**, який упокоївся в квітні 1990 р.

Вічна їм пам'ять!

Добр. Анастасія Міненко
Вінніпеґ, Манітоба

Ділюся сумною вісткою, що відійшла у вічність **бл. пам. Анна Малонні**, членка жіночого товариства при парафії Св. Андрея в Едмонтоні. Як нев'янучий вінок на її свіжу могилу складаю $25.00 на Промінь.

Вічна їй пам'ять!

Люба Федущак
Едмонтон, Альберта

В незабутню пам'ять дорогих родичів **бл. пам. Корнила Гринів** (упокоїлася 10/03/90) і **Агафії Гринів** (упокоїлася 07/04/89) складаємо пожертву в сумі $25.00 як нев'янучий вінок в їх пам'ять.

Вічна їм пам'ять!

Маруся Зимовець з родиною
Монтреал, Квебек

As an everlasting wreath, we are forwarding a donation to the Promin Press Fund in memory of the late **Thelma Lazarowich**. We extend our deepest sympathy to her family.

Vichnaya Pamyat!

Barry and Nadia Strathdee
Burlington, Ontario

As a memorial to the late **Mrs. Anne Tokarek** we are forwarding a donation to the Promin Press Fund.

Our family has many very pleasant memories of Mrs. Tokarek during her time in Toronto and Hamilton.

Vichnaya Pamyat!

Barry and Nadia Strathdee
Burlington, Ontario

The enclosed donation of $25.00 is in memory of a very special lady, the late **Zenovia (Zenia) Zwosdecka**, who passed away in February 2003. My deepest sympathy goes out to her family.

Вічная пам'ять!

Mary Saranchuk
Winnipeg, Manitoba

Складаємо пожертви на нев'янучий вінок у світлу пам'ять **Марії Білоус** з Дафин, Манітоба, яка недавно упокоїлася. Маємо приємні спомини із довголітньої спільної праці в Союзі Українок Канади. Висловлюємо родині і друзям наше глибоке співчуття.

Вічна їй пам'ять!

Розалія Кондра ($25.00)
Ангелина Павлик ($25.00)
Вінніпег, Манітоба

Союз Українок Канади, Відділ ім. Лесі Українки складає пожертву в сумі $50.00 на нев'янучий вінок у світлу пам'ять довголітньої активної членки нашого відділу **Варвари Логин**, яка упокоїлася у березні цього року. Висловлюємо дочці Раїсі та всім близьким наше глибоке співчуття.

Вічна їй пам'ять!

Уляна Криворучко, голова
Олена Волошина, секретар

Союз Українок Канади, Відділ ім. Лесі Українки в Гамільтоні складає пожертву в сумі $50.00 у світлу пам'ять нашої членки **Анни Грицик**, яка упокоїлася у грудні, 2002. Висловлюємо наше глибоке співчуття мужеві, дітям та всій родині.
Вічна їй пам'ять!

Уляна Криворучко, голова
Олена Волошина, секретар

Замість квітів на свіжу могилу **бл. пам. Варвари Логин** складаємо пожертву в сумі $50 на нев'янучий вінок у її світлу пам'ять. Висловлюємо наше глибоке співчуття дочці Раїсі та всім друзям.

Хай Милосердний Господь оселить її душу там де всі праведні спочивають.

Вічна їй пам'ять!

Орися і Макар Сушко з родиною
Гамільтон, Онтаріо

Усвітлу пам'ять бл. пам. **Марії Макаренко** із Ніагара Фалс, Онтаріо складаємо пожертву в сумі $50 замість квітів на нев'янучий вінок.

Мужеві Окексію, дочці добр. Олі Демчук, синам митр. прот. Василеві та прот. Володимиру та всій родині висловлюємо наше глибоке і щире співчуття. Пані Марія була примірною дружиною і матір'ю, провідною членкою Союзу Українок Канади, та довголітньою передплатницею журналу Промінь.

Хай Милосердний Господь оселить її душу там де всі праведні спочивають.

Вічна їй пам'ять!

Орися і Макар Сушко з родиною
Гамільтон, Онтаріо

ADVERTISE IN *Promin*

Advertising rates for one year are:

business card	$150.00
1/4 page	$250.00
1/3 page (outer column)	$375.00
1/2 page	$500.00
full page	$900.00

Subscriptions and advertisements should be directed to the Promin address as provided on the inside cover.

Галя Щерблюк, Крайова Референтка Променя
Helen Scherbluk, National Promin Convenor

Press Fund

The donations listed in this section include all those received from March 1, 2003 to March 31, 2003. The Editorial Board gratefully acknowledges the generous donations in support of Promin.

$222.00
UWAC, Olha Kobylanska Br., Saskatoon SK

$50.00
Pauline Lysak, Edmonton AB
Olena MacPherson, Burlington ON

$25.00
UWAC, Kniahynia Olha Branch, London ON
Anne Hudyma, Winnipeg MB

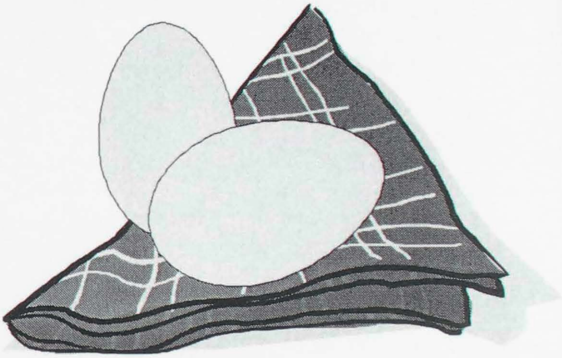
$20.00
Irene Yaremchuk, Thunder Bay ON
Stella Shulhan, Vancouver BC
Kateryna Koshlay, Montreal QC
Halina Senyshyn, Montreal QC

$15.00
Olga Narepecka, Montreal QC

$10.00
Lena Kotak, Gilbert Plains MB
Alexandra Wasyleczko, Montreal QC
Eva Dziamba, Beamsville ON
Oksana Hunko, Montreal QC
Jennie Pidwysocky, Montreal QC
Oksana Rusyn, Monteal QC
Nellie Oystryk, Kamsack SK
Betty Metropolit, Carseland AB
Natalie Monchuk, Barrie ON
Val Chewchuk, King City ON
Teenie Shwetz, Dauphin MB
I. Wyshniowska, Winnipeg MB
Maria Netchay, Hamilton ON
Nettie Parsons, Burlington ON
Val Tymoshuk, St. Catharines ON
Mary Mack, Ottawa ON
Lidia Liber, Toronto ON

$5.00
Vera Stratychuk, White Fox SK
A. Boychuk, Weston ON
Olia Marchuk, Athabasca AB
Nadia Peniuk, Hamilton ON
Elsie Kubow, St. Catharines ON
Dora Blahyi, Yorkton SK

"To get the feel of the reality of the New Testament story, I concentrated on visiting all the sites mentioned in St. Matthew's Gospel. I actually walked the roads Christ walked."
- William Kurelek, The Passion of Christ -



УКРАЇНСЬКА КАНАДСЬКА ФУНДАЦІЯ ІМ. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO

Let's ensure our future!

☞ Providing grants to promote the development of Ukrainian Canadian arts, education, literature and language since 1963. Over $4 million awarded.

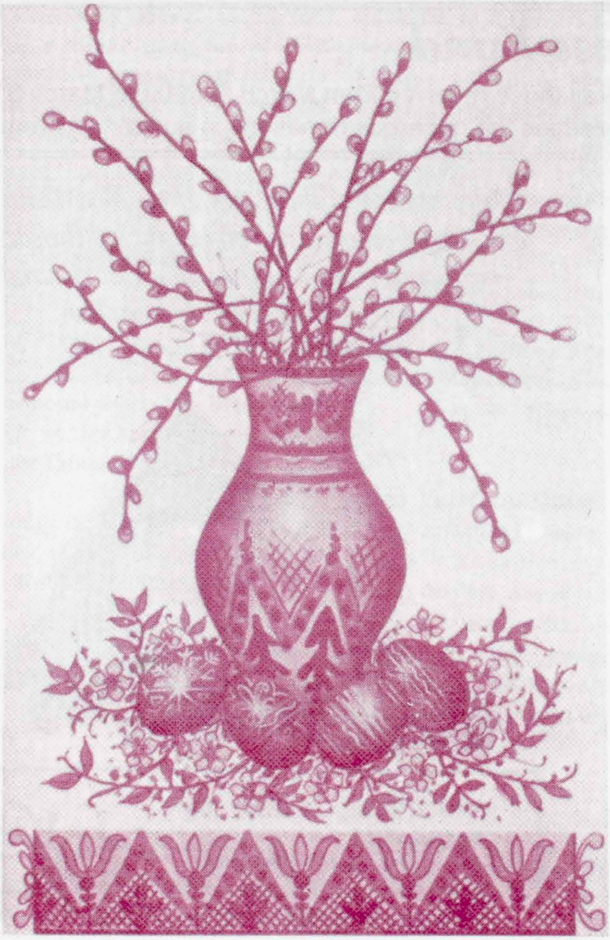
☞ Receives financial support from the community it serves. All contributions used to increase the capital fund. Grants are awarded from the interest.

☞ Inquire about living bequests and designated funds.

☞ Perpetual recognition given to all contributors.

For more information contact:
Shevchenko Foundation
456 Main Street
Winnipeg, MB R3B 1B6
Tel. 204-942-4627
Fax 204-947-3882

Запевнімо нашу будучність!



UKRAINIAN ORTHODOX LIBRARY
OF ST JOHNS
10611-110 AVE
EDMONTON AB
T5H 1H7 1-Dec-2003

Радуйтеся щиро нині -
Бог дав щастя всій родині,
Бог дав радість нам з небес,
Христос Воскрес!

Rejoice today most sincerely,
God gave good fortune to the world.
God gave happiness to us from Heaven.
Christ is risen!

Source: DARIA BARON
Publishing & Marketing